



**RESUMU ASESU BA JUSTISA**  
**Avaliasaun kona-ba Funsionamentu Tribunál Distritál Oecusse & Baucau**

**Sumáriu Rezultadu Avaliasaun no Rekomendasaun  
Setembru 2014**

**Aprezenta ba: USAID/TIMOR-LESTE**

**Resipiente Fundus primáriu:** Counterpart International, Inc.

**Sub-Resipiente:** Tetra Tech DPK

**Númeru Akordu Kooperativu:** AID-486-A-13-00007

**Kontaktu:** Carolyn Tanner, Xefe Ekipa, Email: [ctanner@counterpart.org](mailto:ctanner@counterpart.org):

Relatóriu ida ne'e prodús ho apoiu laran-luak hosi povu Amerikanu, liu hosi Ajénsia Estados Unidus nian ba Dezenvolvimentu Internasionál (ka *USAID*) tuir termu iha Akordu Kooperativa ho Númeru AID AID-486-A-13-00007 ba Programa Ba Distritu iha Timor-Leste ne'ebé implementa hosi Ajénsia Counterpart International no ninia parseiru sira. Konteúdu no opiniaun ne'ebé espresa iha relatóriu ida ne'e pertense de'it ba Counterpart International, no la-reprezenta vizaun USAID nian ka governu Estados Unidus nian.

Iha tinan 2013, **Counterpart International, Inc. (Counterpart)** hetan fundus hosi USAID/Timor-Leste atu implementa **Projeto Ba Distritu (Projeto)** ba periodu tinan haat. Objektivu hosi projetu ne'e mak atu hasa'e kapasidade institusionál no pesoál iha nivel lokál hodi fornese servisu báziku ba comunidade nu'udar parte ida iha vizaun luan atu hadi'a prosesu descentralizasaun governasaun no kria asesu ba justisa ne'ebé inklusivu iha Timor-Leste. Relasiona ho aspetu asesu ba justisa ne'e, Projeto iha objektivu atu a) suporta governu hodi dezenvolve no implementa enkuadramentu ba assisténsia legál; aumenta kapasidade no rede ba organizasaun no servisu assisténsia legál; suporta kriaun no distribuisaun informasaun ne'ebé relasiona ho asuntu legál; hametin funsionamentu tribunál distritál no mós instituisaun sira seluk iha setór justisa.

Sumáriu ida ne'e bazeia ba relatóriu ne'ebé Barry Walsh hakerek bainhira nia hetan kontratu hosi Projeto hodi halo avaliasaun ba tribunál distritál-nia funsionamentu iha distritu Oecusse no Baucau ho apoiu hosi ekipa Asesu Ba Justisa inklui Fausto Belo Ximenes, Maria Veronika N. M. Da Costa no Carlos Miguel. Sr. Walsh halo revizaun ba publikasaun sira, depois halo entrevista ba pesoál tribunál no *stakeholder* sira iha Oecusse, Baucau no Dili. Avaliasaun ne'e foka no haree ba nesiedade judisiál no pesoál sira nian, montante serbisu, facilidade, jestaun orsamentu, automatizasaun, informasaun públiku no transparénsia, no asesu ba justisa. Relatóriu ida ne'e sumariza deskobrimentu importante no rekomendasaun. Sr. Walsh mak halo no dezenvolve rekomendasaun hamutuk ho Sra. Carolyn Tanner, Xefe Diretór Counterpart International nian. Liu hosi rekomendasaun sira ne'e, ami tenta atu diskute de'it kona-ba saida mak prezisa atu halo hodi hadi'a tribunál-nia funsionamentu ho efetivu, la'ós kona-ba saida mak Projeto Ba Distritu bele halo. Projeto Ba Distritu-nia atividade loloos sei iha diskusaun no negosiasaun entre Projeto-nia representante sira, Tribunál Rekursu no USAID.

Governu Amerikanu, liu hosi **USAID**, serbisu hamutuk ho governu Timor-Leste hodi suporta dezenvolvimentu ne'ebé efetivu iha setór oioin. Dezde tinan 2001, USAID ajuda ona fundus kuaze millaun 253 dolares amerikanu hodi suporta dezenvolvimentu iha Timor-Leste, no iha tinan 2013, USAID fornese millaun 12 dolares amerikanu hodi hadi'a povu-nia moris Timor-Leste. USAID apoia Timor-Leste-nia esforsu atu harii nasaun demokrátku ida ne'ebé prosperu no saudavel liu hosi programa sira ne'ebé promove kreximentu ekonómiku ho sustentável no inklusivu, liuliu iha setór agrikultura; hadi'a saúde povu Timor-Leste, liuliu ba labarik no feto sira; no hametin fundasaun ba governasaun di'ak—hirak ne'e mak área importante sira ne'ebé mensiona iha Timor-Leste-nia Planu Estratéjiku ba tinan 2013-2030.

**Counterpart International** ne'e organizasaun globál ida iha área dezenvolvimentu ne'ebé kapasita ema no comunidade atu implementa solusaun inovativu ba problema sosiál, ekonómiku no ambientál. Kuaze tinan 50 ona Counterpart halo parseria ho comunidade sira ne'ebé prezisa atu rezolve problema kompleksu kona-ba dezenvolvimentu ekonómiku, seguransa ai-han no nutrisaun, no harii governasaun no instituisaun ne'ebé efetivu. Atu hatene liu-tan kona-ba Counterpart, vizita [www.Counterpart.org](http://www.Counterpart.org)

**Tetra Tech DPK (Tt DPK)** ne'e lider no inovadór iha área fornese servisu konsultáriu hodi promove regra lei no governasaun di'ak. Tt DPK serbisu iha nasaun barak hodi ajuda estabese no hametin relasaun produtivu entre estadu no sosiedade no dezenvolve governasaun no sistema justisa sustentável ne'ebé responsivu, transparente, iha kredibilidade, justu, no eficiente. Tt DPK-nia área servisu importante ida mak hadi'a asesu ba justisa, liuliu ba grupu dezavantajen sira.

**Barry Walsh** ne'e especialista seniór iha administrasaun justisa. Nia serbisu tempu naruk no badak nu'udar asesór ba Banku Mundiál, Banku Dezenvolvimentu Aziátiku, USAID, MCC, DFID no projetu iha setór justisa ne'ebé fundu hosi Uniaun Europeia. Sr. Walsh mós uluk serbisu nu'udar especialista seniór ba Reforma Justisa hamutuk ho Banku Mundiál-nia Ekipa Prátika Reforma Justisa iha Washington D.C. Sr. Walsh nia especialidade mak administrasaun tribunál no jestaun kazu, no nia serbisu iha fatin barak ona, inklui Indonézia, Filipina, Papua Giné Foun, Índia, Nepál, Bangladexe Afeganistaun, no Srilanka. Nia mós uluk tuur iha pozisaun nu'udar Xefe Ezekutivu iha Prokuradoría-Jerál-nia Departamentu no Tribunál ba Relasaun Industriál, fatin rua ne'e iha Sydney, Austrália. Sr. Walsh simu Lisensiatura Direitu hosi Konsellu Admissaun ba Solisitadór no Advogadu iha Sydney, Austrália, no nia simu Diploma Pós-Graduasaun iha Jestaun Setór Públiku hosi Universidade Teknolojia Sydney, Austrália. Nia mós simu Sertifikadu Pós-Graduasaun iha Jestaun Mudansa hosi Australia-nia Estudu Jestaun, iha Sydney.

## **KONTEUDU**

VIZAUN JERÁL SISTEMA JUDISIÁRIU .....	1
REKURSU JUDISIÁL NO FUNSIONÁRIU IHA OECUSSE NO BAUCAU .....	3
MONTANTE SERBISU JUDISIÁL NO REDUSAUN ATRAZU IHA OECUSSE NO BAUCAU .....	3
RELATÓRIU ESTATÍSTIKA NO TRIBUNÁL-NIA FUNSIONAMENTU.....	7
TRIBUNÁL-NIA IMPAKTU BA IHA DISUASAUN NO REZOLUSAUN KRIME.....	11
REZULTADU KAZU VIOLÉNSIA DOMÉSTIKA.....	12
TREINAMENTU BA PESOÁL NO FUNSIONÁRIU (STAFF) TRIBUNÁL .....	14
AUTOMATIZASAUN .....	16
EKSTENSAUN NO JESTAUN FASILIDADE.....	19

## VIZAUN JERÁL SISTEMA JUDISIÁRIU

Sistema tribunál ne'ebé daudaun ne'e eziste iha Timor-Leste adopta hosi sistema ne'ebé uluk Administrasaun Tranzisionál Nasoins Unidas nian ba Timor-Leste (ka *UNTAET*) estabelese iha tinan 2000<sup>1</sup> no iha sistema ida ne'e eziste Tribunál Rekursu ida no tribunál distritál haat iha distritu Dili, Baucau, Suai no Oecusse. Tribunál distritál Dili kobre distritu sira hanesan Aileu, Ermera no Liquisá no tribunál distritál Baucau kobre distritu Bauau, Lautém, Viqueque no Manatuto. Tribunál distritál Suai kobre distritu Covalima, Manufahi, Ainaro no Bobonaro. Tribunál distritál Oecusse mak kobre de'it distritu Oecusse. UNTAET-nia regulamentu mós fasilita estabelesimentu ba tribunál distritál iha Lospalos, Viqueque, Same, Maliana no Ermera, maibé tribunál sira ne'e seidauk estabelese. Maske konstituisaun RDTL mensiona estabelesimentu ba Tribunál Supremu no inklui tribunál administrativu sira seluk, tribunál sira ne'e mós seidauk harii.

Konstituisaun deklarata katak presidente Tribunál Supremu mak prezide ba Konsellu Superiór Judisiáriu ne'ebé iha kompeténsia atu halo nomeasaun, transferénsia, mantén dixeplina no promosaun ba juis sira bazeia ba Estatutu Majistratura Judisiál<sup>2</sup>. Iha prátika, funsaun ida ne'e presidente Tribunál Rekursu mak hala'o tanba Tribunál Supremu seidauk estabelese. Efetivamente, presidente Tribunál Rekursu mak xefia judisiáriu no funsióriu sira iha Tribunál Rekursu mak asiste presidente halo administrasaun ba tribunál hotu-hotu.

Kompara ho tribunál, Ministériu Públiku no Defensór Públiku mós iha estrutura governasaun ne'ebé hanesan. Konstituisaun define estabelesimentu ba Ministériu Públiku no Konsellu Superiór ba Ministériu Públiku ne'ebé responsabiliza hodi halo nomeasaun, transferénsia, promosaun no dixeplina ba prokuradór sira. Ministériu Públiku ne'e harii iha tinan 2005<sup>3</sup>.



Defensór Públiku, ne'ebé hamriik iha Ministériu Justisa nia okos, mak entidade ida ne'ebé iha responsabilidade atu fornese asisténsia legál, judisiál no ekstra-judisiál, ho gratuita ba sidadaun sira ne'ebé laiha meius ekonómiku sufisiente.<sup>4</sup> Defensór Públiku ne'e harii durante tempu UNTAET hodi representa arguidu sira iha Painél Espesiál ba Krime Grave (*Special Panels for Serious Crime*) iha tribunál distritál Dili.<sup>5</sup> Maske nune'e, hosi tinan 2005 mai-oin, Defensór Públiku nia mandatu aumenta hodi fornese asisténsia legál ba iha Timor-laran tomak. Konsellu Superiór ba Defensór Públiku mak tau-matan ba nomeasaun, transferénsia, promosaun o dixeplina defensór públiku hotu-hotu nian.

<sup>1</sup> Regulamentu UNTAET Númeru. 2001/25 altera Regulamentu UNTAET Númeru. 2000/11 kona-ba Organizasaun Tribunál iha Timor-Leste

<sup>2</sup> Lei Númeru. 11/2004 altera Lei Númeru. 8/2002 kona-ba Estatutu Majistratura Judisiál

<sup>3</sup> Lei Númeru. 14/2005 kona-ba Estatutu Ministériu Públiku

<sup>4</sup> Artigu 16 of Dekretu-Lei 12/2008, of 30/4 (Estatutu Orgániku Ministériu Justisa)

<sup>5</sup> Defensória Públiku "Lori Justisa bá To'o Iha Komunitade, UNMIT/Ekipa Investigasaun Krime Grave (SCIT)

Juis, prokuradór no defensor públiku sira sei hetan nomeasaun no okupa de'it pozisaun sira iha nivel primeiru. Atu ba iha pozisaun nivel aas, sira tenke hetan promosaun hosi sira-nia nivel kraik. Ne'e-duni pozisaun ba juis, prokuradór no defensor públiku ne'e pozisaun karreira. Rekrutamentu ba pozisaun foun eziste de'it ba iha nivel primeiru no sira ne'ebé hetan rekrutamentu tenke hetan ona treinamentu iha Sentru Formaasaun Jurídika (ka *Legal Training Center (CFJ)*). Sentru treinamentu ida ne'e divizaun ida hosi Ministériu Justisa. Daudaun ne'e laiha tan instituisaun seluk iha rai-laran ne'ebé mak fornese treinamentu ne'ebé hanesan.

Númeru pesoál iha Judisiáriu ne'e mós ki'ik tebes – iha de'it juis 25 – no sira ne'e mak serbí populasaun kuaze millaun 1.2<sup>6</sup>, bele dehan kada juis na'in 1 serbí populasaun kuaze 40000 iha Timor-Leste. Ami kompriende katak daudaun ne'e iha juis kandidatu na'in 12 mak simu hela treinamentu iha Sentru Treinamentu Legál no sira ne'e sei lejivel atu hetan nomeasaun nu'udar juis probatóriu klase-terseiru iha inísiu tinan 2015. Juis sira ne'e sei komplementa ho prokuradór na'in 25 no defensor públiku na'in 20. Juis sira iha Timor-Leste hetan funsióriu (ka *staff*) asistente na'in 131. Númeru ne'e inklui ofisiál judisiáriu na'in 60 – staff profisionál sira ne'ebé hetan treinamentu mós hosi CFJ no serbisu hanesan sekretária seniór, sekretária judisiál, adejuntu judisiál, ofisiál dilijénsia. Proporsaun hosi númeru totál funsióriu públiku hamutuk ho ofisiál judisiáriu ba totál númeru juis ne'ebé iha mak ida-dalima (signifika katak kada juis ida bele hetan staff na'in lima)<sup>7</sup>. Iha nasaun dezenvolidu sira, dala barak juis ida hetan staff asistente na'in 10 ka liu. Tuir Prefíl Funsióriu Tribunál no Planu Serbisu Anuál ba 2014, iha expetativa atu rekruta funsióriu tribunál na'in 144 iha 2018. Númeru funsióriu ne'e kuaze dala-rua hosi totál númeru funsióriu ne'ebé daudaun ne'e eziste.

Maske juis no prokuradór simu treinamentu hamutuk iha CFJ no hetan nomeasaun ho meius ne'ebé hanesan, sira-nia karreira la taka-malu – ida ne'e aspetu importante ida iha karreira judisiál ne'ebé ita bele nota. Kontráriu ho sistema judisiál balu iha Europa, iha sistema judisiál Timor nian, juis ativu sei la-hetan nomeasaun ba iha pozisaun prokuradór, nune'e mós prokuradór ativu sei la-hetan nomeasaun ba iha pozisaun judisiál. Limitasaun ne'e mós aplika ba iha defensor públiku. Diferensa ida ne'e mós refleta iha nivel saláriu ba majistradu nian para aseguara katak juis sira hetan saláriu boot liu prokuradór, no prokuradór hetan saláriu boot liu defensor. Kandidatu ida-idak nia valór iha ezame finál iha CFJCFJ mak determina alokasaun kadeira ba sira. Valór aas liu sei hetan nomeasaun judisiál, valór aas tuir mai sei hetan nomeasaun prokuradór, no sira seluk hetan nomeasaun ba defensor públiku.

Autoridade presidente Tribunál Rekursu mak halo desizaun administrativu ne'ebé afeta tribunál-nia administrasaun. Iha tinan 2008, Lei Orgánika Ministériu Justisa estabelese Konsellu ba Koordenasau Justisa<sup>8</sup>. Konsellu ne'e mak órgaun asesoria ba asuntu sira relasiona ho lei no justisa. Konsellu ne'e kompostu hosi Ministru Justisa – nia mak prezide – hamutuk ho Presidente Tribunál Rekursu, Prokuradóri-Jerál da República, Defensor-Jerál Públiku, no representante hosi advogadu privadu sira. Iha tinan 2009, Konsellu ne'e asiste Ministériu Justisa hodi dezenvolve Planu Estratéjiku ba Setór Justisa (ka *JSSP*) iha Timor-Leste ba tinan 2010-2030.<sup>9</sup> Progresu atu alkansa JSSP-nia objetivu la'o neineik tebes tanba limitasaun fundus hosi Governu Timor-Leste no doador sira. Nein Konsellu ba Koordenasau Justisa, nein Tribunál Rekursu, laiha ida mak publika relatóriu anuál kona-ba sira-nia atividade. Dezde Timor-oan sira hahú okupa pozisaun sira ne'ebé uluk juis internasionál sira okupa, to'o ohin lora, polítika judisiáriu foka de'it ba oinsá

<sup>6</sup> CIA World Fact Book: <https://www.cia.gov/library/publications/the-world-factbook/geos/tt.html>, Asesu iha Agostu 2014.

<sup>7</sup> "Populasaun: 1,201,542;

Komparasaun entre nasaun ho mundu: 160; nota: estimasaun seluk hetan númeru mínimu to'o 800,000 (Jullu 2014 est.)"

<sup>8</sup> Proporsaun ida ne'e mai hosi fahe númeru funsióriu tribunál hotu-hotu ba númeru juis. Nia la indika númeru funsióriu pesoál disponivel ba juis ida-idak.

<sup>9</sup> Artigu 18 of Dekretu-Lei 12/2008.

<sup>9</sup> Planu Estratéjiku Setór Justisa ba Timor-Leste 2011-2030, Aprova hosi Konsellu ba Koordenasau Justisa, Dili, 12 Fevreiru 201, iha pájina 14 no 31.



dezenvolve no fornese servisu báziku no kapasidade báziku, porezemplu hanesan fornese tribunál ho funsionamentu di'ak ba iha distritu sira.

Tribunál-nia dokumentu sira hakerek iha lingua Portugés tanba Portugés mós lingua ofisiál iha Timor-Leste, hamutuk ho Tetun. Polítika ida ne'e limite númeru kandidatu ba iha nomeasaun judisiál. Kandidatu hotu-hotu atu hetan nomeasaun ba juis, prokuradór no defensor tenke pasa ezame iha lingua Portugés. Tanba ne'e númeru juis ne'ebé kualifikadu uitoan liu. Kondisaun ida ne'e mós halo tribunál iha Timor-Leste dependente ba juis internasionál balu. Daudaun ne'e númeru juis internasionál kuaze porsentu 12 hosi total juis iha Timor-Leste.

## **REKURSU JUDISIÁL NO FUNSIONÁRIU IHA OECUSSE NO BAUCAU**

Distritu Baucau iha juis na'in 4 no distritu Oecusse iha juis na'in 1. Aleinde juis, tribunál distritál Baucau no Oecusse mós iha ofisiál judisiáriu lubuk ida ne'ebé formadu hosi CFJ. Tribunál distritál Oecusse iha ofisiál judisiáriu na'in 5, interpretadór na'in 2, tékniku IT na'in 1 no konduktor 1. Iha distritu Baucau, tribunál iha ofisiál judisiáriu na'in 13, interpretadór na'in 2, tékniku IT na'in 1, limpadór na'in 2 no jardineiru na'in 1. Pesoál sira iha tribunál rua ne'e iha expetativa ida katak bainhira juis foun nomeadu ona iha tinan 2015, sei iha mós pesoál judisiáriu lubuk iha ne'ebé hetan nomeasaun. Ho kondisaun ida ne'e, sei laiha ona problema ho limitasaun númeru funsionáriu iha futuru.

Pergunta importante ne'ebé sei mosu mak ne'e, iha ka lae, orsamentu ne'ebé suficiente ba pesoál sira ne'e no mós ba nesesidade seluk iha tribunál ne'e. Iha momentu halo entrevista ho pesoál tribunál sira, prosesu estimasaun ba orsamentu sei iha faze preparatória nian. Hosi diskusaun ne'e hatudu katak Tribunál Rekursu representa tribunál hotu-hotu hodi buka orsamentu hosi governu atu nune'e bele kobre atividade operasionál ne'ebé planu tiha ona. Tuir informasaun ne'ebé ami hetan, atividade operasionál sira ne'e inklui servisu informasaun teknolojia, tribunál movel (ka *mobile courts*) no kustu adisionál ba saláriu hodi kobre nomeasaun ba graduante juis foun sira no mós ofisiál judisiáriu foun sira. Iha sujestaun katak, maske Governu seidaun halo desizaun kona-ba alokasun fundu sira ne'e, Tribunál Rekursu fiar katak nia sei hetan fundu hodi kobre nesesidade foun sira ne'e.

## **MONTANTE SERBISU JUDISIÁL NO REDUSAUN ATRAZU IHA OECUSSE NO BAUCAU**

### **Akumulasaun Kazu**

Tribunál Rekursu la-publika estatística kona-ba númeru akumulasaun kazu regulármente, maibé iha dadus ofisiál kona-ba númeru kazu ne'e no sekretária judisiál iha Oecusse no Baucau bele fornese bainhira iha pedidu. Maske nune'e, dadus ofisiál ne'e refere de'it ba kazu foun ne'ebé konta iha kada fulan, kazu tuan no kazu pendente bainhira taka fulan. Bazeia ba númeru ida ne'e no informasaun ne'ebé sekretária judisiál fornese, ami tau hamutuk ona análise estatística kona-ba númeru akumulasaun kazu iha Oecusse no Baucau ba tinan 2013, hanesan iha tabela tuirmai ne'e.

<b>Oecusse – Kazu Sivíl no Krime iha 2013</b>		
Kazu foun	133	númeru média kuaze kazu 11 kada fulan
Proporsaun kazu sivíl ba krime	11%	
Finalizadu	190	númeru média kuaze kazu 16 kada fulan
Pendente	34	
Númeru rezolusaun ( <i>clearance rate</i> )	143%	
Proporsaun kazu pendente ba kazu finalizadu	18%	

Iha Oeusses, hosi total kazu tinan 2013 nian, kazu sivíl iha de'it porsentu 11, no ida ne'e proporsaun ne'ebé ki'ik kuandu kompara ho medida internasionál, maske iha nasaun ne'ebé la-dezenvolidu ekonomikamente. Kuandu ita sura hamutuk tipu kazu hotu-hotu iha 2013, kazu ne'ebé tribunál finaliza kuaze porsentu 43 (190) barak liu kazu foun ne'ebé tama iha rejistu (133). Iha nasaun sira seluk ne'ebé utiliza número rezolusaun (ka *clearance rate*) hodi sukat prosedimentu kazu, número ida ne'e reprezenta rezolusaun ho porsentu 143 durante tinan tomak<sup>10</sup>, signifika kata tribunál rezolve kazu ho porsentu 43 lalais liu número kazu ne'ebé tama ba iha tribunál. Iha média, kada fulan ida tribunál simu kazu 11 no rezolve kazu 16. Ida ne'e signifika katak kada semana, juis na'in ida iha Oeusses, komplementa ho audiénsia koletivu ho juis na'in tolu, bele rezolve kazu 16 iha fulan ida nia laran. Iha fulan ikus tinan 2013, hosi volume kazu ne'ebé finalizadu ne'e, porsentu 18 de'it mak rezulta ho pendente (hosi kazu 190 ne'ebé finalizadu ne'e, kazu 34 mak pendente) no ida ne'e número ne'ebé ki'ik kuandu ita konsidera ninia rezolusaun.

Baucau – Kazu Sivíl no Krime	Iha 2013	Média kada fulan	Iha 2012	Média kada fulan
Kazu Foun	437	36	241	20
Proporsaun kazu sivíl ba kazu krime	14%		14%	
Finalizadu	165	14	125	10
Pendente	676		404	
Número rezolusaun	38%		52%	
Proporsaun kazu pendente ba kazu finalizadu	410%		323%	

Kompara ho Oeusses iha tinan 2013, Baucau iha kazu sivíl porsentu 14, no ida ne'e mós konsidera hanesan proporsaun ne'ebé ki'ik. Maske iha tinan ne'ebá kazu foun ne'ebé tama kuaze 437, kazu 165 de'it mak konsege finalizadu, tanba ne'e ninia número rezolusaun porsentu hetan 38 de'it. Iha média, kada fulan ida tribunál iha Baucau rejista kazu 36 foun no finaliza kazu 14. Ida ne'e signifika katak kada semana juis sira iha Baucau hamutuk prosesa de'it kazu 4. Nune'e mós, kazu ne'ebé pendente iha tinan 2013 kuaze barak liu dala-haat ba número kazu ne'ebé finalizadu iha tinan ne'ebá. Ida ne'e número ne'ebé boot kuandu ita konsidera ninia rezolusaun ka *clearance rate*.

Ami mós konsege hetan asesu ba estatística tinan 2012 nian iha Baucau ne'ebé indika katak número kazu foun iha tinan 2012 ki'ik liu tinan 2013. Maibé bainhira ita haree número ne'ebé komparavel, ita haree katak iha média kada fulan tribunál finaliza kazu 10 de'it, purizemplu kada semana tribunál finaliza de'it kazu lato'o kazu tolu.

Número sira ne'e la-fó indikasaun kona-ba tipu kazu krime ka tipu kazu sivíl ne'ebé tama no prosesa iha tribunál distritál Oeusses no Baucau. Hosi entrevista ne'ebé ami halo no hosi relatóriu Justice System Monitoring Program (ka JSMP) nian, ami haree katak kuaze kazu krime ne'ebé tama iha tribunál ne'e, maioria relasiona ho ofensa violénsia doméstika. Nune'e mós, JSMP-nia relatóriu indika katak iha kazu krime hotu-hotu, inklui violénsia doméstika, arguidu konfesa no admite ninia aktu krime iha tribunál, no ida ne'e redús tempu ne'ebé presiza atu halo audiénsia ba kazu ida-idak. Iha entrevista ne'ebé ami halo ba funsionáriu tribunál rua ne'e, funsionáriu sira mós afirma duni tendénsia ida ne'e.

Ami-nia entrevista ho staff tribunál mós hatudu katak bainhira arguidu la-marka prezensa iha audiénsia, tribunál sei adia kazu to'o tempu bainhira tribunál hetan fali arguidu ka hein to'o tribunál deziste atu buka

<sup>10</sup> Grau rezolusaun ne'e aplika iha sistema tribunál Anglófonu no Europeia nian no kompara número kazu ne'ebé finaliza ona ho número kazu ne'ebé foun sira iha periodu ne'ebé hanesan. Atu hetan número ida ne'e, fahe número kazu finalizadu ba número kazu foun, hafoin multiplika ho 100 hodi hetan persentajen.

hetan arguidu sira. Kazu sira ne'e sei konta hanesan kazu pendente no sei hein to'o hetan fali arguidu, no ida ne'e dala barak difisil tanba laiha prosedimentu no rekursu atu buka tuir arguidu sira ne'ebé halai lakon. Ne'e-duni kazu pendente barak mak inklui kazu sira hanesan ne'e. Númeru kazu krime pendente iha distritu Baucau iha tinan 2000 iha de'it 6, no númeru ne'e sa'e ba 221 iha tinan 2011, depois iha tinan 2012 sa'e ba 314 no iha tinan 2013 sa'e ba 559. Klaru katak hosi kazu pendente sira ne'e, kazu barak mak tribunál laiha kbiit atu prosesa tanba arguidu nunka mosu iha tribunál. Ami mós hetan informasaun katak bainhira prosedimentu hahú ona, responsabilidade formál atu buka tuir arguidu la'ós prokuradór no polisia nian, maibé tribunál nian; maibé tribunál laiha rekursu espesial hodi buka tuir arguidu ne'ebé la-hatán ba tribunálnia notifikasaun.

Problema seluk tan mak laiha dadus estatística kona-ba kazu-nia durasaun, liuliu laiha informasaun kona-ba loran hira mak pasa ona hahú hosi loran rejistu kazu to'o loran tribunál finaliza no taka kazu. Hosi ami-nia entrevista ho ofisial tribunál hatudu katak kazu barak mak tribunál bele prosesa iha fulan 3 to'o fulan 6 nia laran kuandu arguidu marka prezensa iha tribunál.

Informasaun ne'ebé disponivel hatudu katak iha irregularidade, no atu rezolve irregularidade ne'e prezisa hala'o estudu ne'ebé kle'an liu tan. Porezemplu, maske tribunál distritál Baucau iha juis na'in haat, jerálmente kada juis iha Baucau rezolve kazu uitoan liu kompara ho tribunál distritál Oecusse ne'ebé iha de'it juis na'in ida. Maibé tribunál distritál Oecusse mós esperiénsia númeru rezolusaun ne'ebé ki'ik maske númeru kazu ne'ebé han audiénsia tempu naruk uitoan hela. Ema hotu ne'ebé partisipa iha entrevista indika katak maioria kazu bele hetan audiénsia iha loran ida-nia laran, no kazu uitoan liu mak halo audiénsia liu loran ida. Sira mós indika katak jerálmente kazu sira ne'e la-adiadu anaunsér arguidu la-marka prezensa iha tribunál.

Embora ita haree de'it ba kazu foun ne'ebé tama, no la-konsidera númeru rezolusaun, problema kona-ba númeru akumulasaun kazu ne'ebé boot sei akontese iha futuru. Hosi númeru kazu ba tinan 2013 ne'ebé ami reokolla indika katak, valór média hosi kazu foun ne'ebé tama iha tribunál distritál Baucau mak 36 kada fulan ida, bele dehan katak kada juis iha Baucau simu kazu 12 kada fulan ida. Iha Oecusse, valór média hosi kazu foun ne'ebé tama iha tribunál iha tinan 2013 mak 11 kada fulan ida, maibé ami mós iha informasaun ne'ebé indika katak númeru ne'e aumenta maka'as iha tinan 2014.

Númeru ne'ebé ami haree ona, no informasaun ne'ebé ami reokolla durante periodu entrevista, sujere katak prezisa iha dadus estatística ho kualidade di'ak molok ita bele halo konkluziun ne'ebé klaru kona-ba opsaun sira hodi hadi'a jestaun kazu.

Tuirmai ne'e mak ezemplu pergunta sira ne'ebé ami rekomenda atu análise foun bele ajuda hodi hatán:

- Tansá númeru kazu sivíl uitoan liu kompara ho kazu krime?
- Tansá maioria kazu krime ne'e kazu violénsia doméstika?
- Tansá númeru konfesa/admisaun iha kazu krime aas tebes?
- Hosi totál númeru kazu ne'ebé pendente, proporsaan hira mak refere ba kazu krime ne'ebé arguidu halai lakon no difisil atu hetan?
- Oinsá ita bele kalkula númeru kazu sira ne'e para ajuda determina juis hira mak tribunál prezisa iha kada distritu atu bele atende kazu sira ne'e? Maizumenus, númeru kazu hira mak razoavel ba juis ida atu nia atende iha fulan ida nia laran?
- Jerálmente, periodu atrazu ne'ebé aseitavel durante prosedimentu kazu tenke han to'o loran hira? Kuandu prosedimentu kazu han to'o fulan 3 ka fulan 6, ida ne'e konsidera aseitavel ka lae?
- Kuandu iha kazu pendente ruma ne'ebé tribunál movel bele atende, sirkunstánsia saida mak bele inisia tribunál movel atu atende kazu ne'e?

**Redús/hamenus atrazu**



Ami-nia estudu kona-ba jestaun kazu iha Oecusse no Baucau la-deskobre problema atrazu ne'ebé signifkante, prinsipalmente tanba iha ne'ebá la-reokolla informasaun kona-ba kazu-nia idade ka durasaun. Maibé konkluzau ida ne'e mós hetan reforsa hosi partisipante sira-nia komentáriu anekdotál iha entrevista ne'ebé indika katak tempu prosedimentu ba maioria kazu han hosi fulan 3 to'o fulan 6, no kazu ne'ebé tribunál rua ne'e atende maioria relasiona ho kazu violénsia doméstika, no iha kazu violénsia doméstika sira ne'e arguidu tipikamente admite duni sira-nia asaun krime ba tribunál. Klaru katak tribunál distritál Baucau mak iha kazu pendente barak liu. Maibé tribunál distritál Baucau mós esperiénsia númeru finalizasaun kazu ne'ebé ki'ik. Ida ne'e sujere katak kualkér atrazu ne'e iha la'ós akontese tanba númeru kazu foun ne'ebé tama barak iha tribunál, maibé tanba difikuldade atu alkansa nivel produtividade judisiál ne'ebé ideal. Tribunál-nia estatística baibain la-konsege atu esplika kauza ba problema ida ne'e.

## RELATÓRIU ESTATÍSTIKA NO TRIBUNÁL-NIA FUNSIONAMENTU

Relatóriu estatística fornese jestaun informasaun ne'ebé esensiál hodi kompriende no hadi'a tribunál distritál-nia funksionamentu. Atu bele reokolla dadus estatística ne'ebé util kona-ba jestaun kazu, tribunál distritál tenke reokolla dadus barak liu ne'ebé ohin loron sira reokolla; no sira tenke modifika maneira konta kazu pendente sira.

### Kazu Sira Ne'ebé Arguidu La-Marka Prezensa

Estudu ne'e deskobre katak kazu ida sei konta hanesan kazu pendente bainhira arguidu la-marka prezensa hodi hatán akuzasaun. Ida ne'e difikulta prosesu dokumentasaun kazu pendente ne'ebé indika akumulasaun kazu (ka *backlogs*). Iha possibilidade katak kazu pendente barak mak tribunál laiha kbiit atu prosesa tantu juis barak ka uitoan. Iha nasaun seluk, kazu ne'ebé arguidu halai-lakon, tribunál trata hanesan kazu ne'ebé taka-ona hodi nune'e bele sura kazu ne'ebé pendente. Ida ne'e akontese tanba tribunál sei laiha kbiit atu prosesa kazu to'o ninia finalidade. Anaunsér ita konta ketak kazu ne'ebé arguidu halai-lakon ona, difisil atu ita uza kazu pendente hodi justifika ejijénsia katak númeru juis ne'ebé disponivel la-suficiente.

### Rekomendasaun 1 : Dokumenta Kazu sira ne'ebé arguidu halai-lakon

Atu dezenvolve relatóriu estatística ne'ebé di'ak iha tribunál distritál Oecusse no Baucau, númeru kazu pendente mensál iha tribunál ne'e tenke fahe ba kategoria rua: “kazu pendente ativu” no “kazu pendente la-ativu”. Jerálmente, kazu pendente ativu mak kazu sira ne'ebé marka ona ba audiénsia iha futuru ka hein hela tribunál atu marka oráriu ba audiénsia. Kazu pendente la-ativu mak kazu sira ne'ebé tribunál la-haruka ona notifikasaun ba arguidu atu ba iha audiénsia, ka kazu sira ne'ebé tribunál adia loron audiénsia indefinidamente tanba razaun seluk ne'ebé la-relasiona ho juis-nia disponibilidade.

### Tribunál Movel

Tribunál movel ne'e program ida ho apoiu fundus hosi Programa Dezenvolvimentu Nasoins Unidas (ka *UNDP*). Programa tribunál movel ne'e halo ona pilotajen iha tribunál distritál Dili no Suai no foin hahú iha distritu Baucau. Tribunál movel ne'e esensialmente tribunál sirkúitu ida ho tipu ne'ebé ema aplika barak iha sistema tribunál anglófonu (hanesan iha Estados Unidos, Inglaterra, Kanadá no Austrália). Juis tribunál sirkúitu ida sei halo viajen sai hosi juis-nia baze loroloron ba iha fatin seluk hodi atende kazu. Konseitu tribunál movel ne'e permite ona vizita ho tipu hanesan ne'e ba iha área rurál oioin ho fundus hosi *UNDP*. Implementasaun tribunál movel ne'e hetan konsiderasaun di'ak nu'udar meus importante ida, atu la'ós de'it lori justisa ba iha comunidade, maibé mós hamenus problema akumulasaun kazu. Ho espermentasaun tribunál movel ne'ebé daudaun ne'e hala'o iha Baucau, sei iha oportunidade ba tribunál distritál Baucau atu hamenus númeru kazu pendente, liuliu kuandu tribunál prova katak durante ne'e tribunál-nia produtividade menus tanba tribunál laiha kbiit atu prosesa hotu kazu sira ne'ebé mai hosi área rurál.

Provavelmente tribunál movel sei prova-an hanesan meus útil iha Timor-Leste tanba sei iha dezafiu pratikál no finansiál ne'ebé mak taka-dalan ba estabelesimentu tribunál permanente foun iha distritu. Númeru kazu iha área barak mak sei uitoan no ida ne'e seidak bele justifika atu harii tribunál permanente iha distritu. Tribunál movel oferese opsaun atu fornese servisu sein kustu fasilidade tribunál permanente foun. Iha parte seluk, tribunál movel mós iha ninia kustu. Tuir estimasaun ne'ebé *UNDP* halo, kustu ba mantén no sustenta sesaun tribunál movel mak 2,500 to'o 3,000 dolares amerikanu ba kada sesaun ida; no seidak iha indikasaun hosi *UNDP* atu kontinua ka termina apoiu ba iniciativa ida ne'e bainhira tinan fiskál ida ne'e remata.

Embora governu suporta programa tribunál movel, seidak iha garante katak ita iha kapasidade atu hala'o sesaun tribunál movel iha futuru. Ne'e-duni kuandu *UNDP* no doador sira sei kontinua suporta tribunál movel, ita tenke reokolla dadus estatística kona-ba tribunál movel-nia susesu iha prosedimentu kazu. Partikulármente iha Baucau, hosi programa tribunál movel ne'e iha oportunidade ba ita atu avalia oinsá tribunál movel kontribui ba hasa'e produtividade judisiál iha sentru ne'ebá, porezemplu aumenta iha valór média finalizasaun kazu ba kada juis. Iha mós oportunidade seluk atu avalia se tribunál movel influencia

hadi'a asesu justisa ba vítima sira iha área rurál ka lae, no bele ka lae tribunál movel hatudu relasaun ida ne'ebé indika katak bainhira ema uza barak tribunál movel, número ema ne'ebé uza tribunál mós aumenta.

### **Rekomendasaun 2: Estatística kona-ba Tribunál Movel**

Atu dezenvolve relatóriu estatística ne'ebé di'ak iha tribunál distritál Baucau, relatóriu estatística mensál tenke inklui sumáriu espesial kona-ba kazu sira ne'ebé hetan ona audiénsia no finaliza liu hosi tribunál movel, no mós kona-ba prosesu-nia impaktu ba akumulasaun kazu. Aleinde ne'e, relatóriu kona-ba sesaun tribunál movel tenke inklui informasaun kona-ba enkontru no eventu seluk ne'ebé juis tribunál movel partisipa hodi haburas ema-nia konxiénsia kona-ba judisiáriu-nia papél iha comunidade laran.

### **Determina kazu-nia idade**

Presiza rekollareokolla informasaun kona-ba kazu-nia idade. Kazu-nia idade refere ba tempu ne'ebé liu ona bainhira ita sura hosi momentu kazu ne'e rejistu iha tribunál to'o bainhira kazu ne'e hetan pendente, ka bainhira kazu ne'e finaliza ona. Atu sura kazu-nia idade, ita kalkula total loron hosi momentu kazu ne'e rejistu, no fahe total loron ne'e ba hitu atu determina kazu-nia idade bazeia ba semana. Iha Oecusse no Baucau, ita bele manualmente kalkula kazu-nia idade bainhira kazu ida finaliza ona. Bazeia ba variasaun ne'ebé daudaun ne'e iha, ita espera katak número kazu ne'ebé sei finaliza iha tribunál rua ne'e sei la to'o 20 ka 30. Ida ne'e signífika katak sei la-difisil atu kalkula kazu-nia idade bazeia ba semana, liuliu iha Baucau, tanba iha ne'ebá tribunál distritál uza tiha ona sistema eletróniku hodi maneja informasaun kona-ba kazu. Kona-ba kazu pendente sira, iha Oecusse ita bele manualmente kalkula kazu-nia idade tanba jerálmente número kazu iha ne'ebá uitoan, no iha Baucau ita bele kalkula kazu-nia idade uza Sistema Jestaun Informasaun ne'ebé Integradu kuandu número kazu pendente boot liu.

### **Rekomendasaun 3: Determina Kazu-nia Idade**

Atu dezenvolve relatóriu estatística ne'ebé di'ak iha Oecusse no Baucau, presiza modifika relatóriu estatística mensál hodi inklui lista kona-ba kazu-nia idade (iha semana) ba kazu sira ne'ebé finaliza ona iha fulan ida-nia laran, no mós kazu sira ne'ebé sei pendente.

### **Amplítudu hosi Akumulasaun Kazu**

Sistema estatística iha tribunál distritál trata kazu pendente hanesan ho kazu atrazu. Maibé iha nasaun barak diferença entre buat rua ne'e klaru. Iha nasaun anglófonu, kazu ida konsidera hanesan kazu atrazu bainhira kazu-nia idade liu tiha ona periodu ne'ebé aseitavel. Porezemplu, kazu ida ne'ebé foin rejistu iha semana kotuk, ohin loron sei konsidera hanesan kazu pendente, la'ós kazu atrazu. Atu hatene loloos katak kazu ida atrazu ka lae, presiza define durasaun tempu (ka *periodu*) ba kazu-nia idade ne'ebé konsidera hanesan estandar aseitavel. Kuandu kazu-nia idade boot liu, ka naruk liu, periodu ne'ebé aseitavel ne'e, entaun kazu ne'e sei konsidera hanesan kazu atrazu. Iha Austrália no América, estandar aseitavel ne'e determina liu hosi estandar kronograma ka padraun puntualidade ida. Kuandu kazu-nia idade tuan liu estandar ne'e, no sei pendente, kazu ne'e konsidera hanesan kazu atrazu. Tuirmai ne'e Austrália-nia definisaun kona-ba estandar kronograma (ka padraun ba puntualidade) ba tribunál sira ne'ebé funsiona hanesan tribunál distritál sira iha Timor-Leste:

- Hosi total número kazu pendente ne'ebé iha, kazu sira ne'ebé idade liu fulan neen labele liu porsentu 10 hosi total número kazu pendente; no
- Labele iha kazu pendente ne'ebé idade liu fulan 12 (ka tinan 1).

Jerálmente, tribunál sira iha Austrália simu número kazu ne'ebé barak liu tanba ne'e sira-nia estandar kronograma ka padraun puntualidade fó espasu tempu ne'ebé naruk atu rezolve kazu. Kompara ho número kazu no tribunál-nia kapasidade iha Timor-Leste, karik bele define estandar kronograma/padraun puntualidade atu nune'e tribunál prosesa porsentu 90 hosi total kazu iha fulan 3 nia-laran no porsentu 100 hosi total kazu iha fulan 6 laran.

#### **Rekomendasaun 4: Halo Pilotajen ba Estandar Kronograma ka Padraun Puntualidade**

Atu dezenvolve relatóriu estatística ne'ebé di'ak iha Oecusse no Baucau, adopta standar kronograma ka padraun puntualidade hanesan tuirmai ne'e hodi kalkula no determina proporsaan kazu hosi totál kazu pendente ne'ebé sei konsidera hanesan kazu atrazu:

- Labele liu porsentajen 10 husi total kazu pendente ne'ebe idade liu fulan tolu.
- Kazu pendente sira ne'ebé daudaun ne'e eziste labele han tempu liu fulan neen.

#### **Númeru Adiantentu Kazu**

Komentáriu ne'ebé ami hetan hosi pesoál tribunál sira indika katak tribunál ladún iha nesesidade atu adia audiénsia ba kazu. Iha nasaun seluk, kazu barak atrazu tanba númeru adiantentu ne'ebé aas. Ne'e-duni kuandu ita hatene katak juis ida bele atende kazu rua iha loron ida nia laran, entaun klaru katak kazu barak sei la-sai pendente anaunsér iha kazu balu sai hanesan kazu atrazu. Ami fiar katak durante estudu estatística ida, iha valór di'ak ba ita bainhira ita sukat no estuda kazu ne'ebé atrazu no razaun saida mak halo kazu sira ne'e atrazu.

#### **Rekomendasaun 5: Sukat Númeru Kazu Atrazu**

Atu dezenvolve relatóriu estatística ne'ebé di'ak iha Tribunál Distritál Oecusse no Baucau, tenke inklui relatóriu estatística mensal kona-ba númeru kazu ne'ebé hetan adiantamentu no razaun saida mak halo kazu ne'e adianta.

#### **Konsidera Juis-nia Disponibilidade**

Ami-nia análise kona-ba númeru kazu iha Oecusse no Baucau hatudu rezultadu ne'ebé iregulár bainhira ami kompara númeru média kona-ba kazu sira ne'ebé kada juis ida finaliza. Ami fiar katak irregularidade ne'e akontese tanba laiha serteza kona-ba númeru juis ne'ebé disponivel atu prosesa kazu. Kuandu juis ida la-marka prezensa tanba nia husu lisensa ka moras, impaktu hosi ninia falta ne'e ba iha kazu-nia finalizasaun sei la-disernível. Atu permite erru iha interpretasaun ida ne'e, estatística mensál tenke sura númeru juis ne'ebé disponivel iha tribunál durante fulan ne'e.

Bainhira juis ida disponivel hodi halo serbisu no halo audiénsia ba kazu, ida ne'e konsidera hanesan juis-nia loron ida. Kuandu iha juis na'in tolu mak disponivel iha loron ida atu atende kazu, entaun ida ne'e konsidera hanesan juis-nia loron tolu. Iha loron ne'ebé juis la-marka prezensa tanba lisensa, ida ne'e sei la sura. Bazeia ba metodolojia ida ne'e ita bele kalkula juis-nia produtividade iha tribunál. Atu kalkula juis-nia produtividade, ita sei fahe totál númeru disponibilidade juis ba totál loron serbisu iha kalendáriu tribunál nian. Rezultadu hosi kalkulasaun ida ne'e mak númeru média juis-nia loron serbisu iha fulan ida nia laran. Hafoin ita sei fahe totál númeru kazu ne'ebé finalizadu ba juis-nia loron serbisu, no rezultadu hosi kalkulasaun ida ne'e mak númeru média ba kazu ne'ebé kada juis finaliza. Kalkulasaun ida hanesan ne'e bele rekoñese faktu katak maske juis disponivel iha tribunál distritál, juis-nia kapasidade atu finaliza kazu la-forte.

#### **Rekomendasaun 6: Loron Juis Disponivel**

Atu dezenvolve relatóriu estatística iha tribunál distritál Oecusse no Baucau, relatóriu estatística mensal tenke inklui totál loron ne'ebé juis disponivel iha fulan ida nia laran no totál loron serbisu iha fulan ne'ebé hanesan. Ho kalkulasaun ne'e ita bele hatene valór média kona-ba númeru finalizasaun kazu ba kada juis ida.

#### **Durasaun Audiénsia**

Ami-nia entrevista ho tribunál-nia funsionáriu sujere katak jerálmente kazu barak nia durasaun la-han liu loron balun no baibain juis bele marka audiénsia rua kada loron ida. Kuandu kazu ruma han tempu naruk liu

ka kazu ruma hetan adiantamentu, ida ne'e bele kria atrazu no aumenta número akumulasaun kazu. Ami rekomenda katak análise estatística kona-ba Oecusse no Baucau tenke koko atu identifika ezemplu ruma ne'ebé hatudu katak sesaun audiénsia han liu oras ne'ebé marka tiha ona, normalmente loron balu de'it ka loron ida tomak. Dadus sira hanesan ne'e bele ajuda esplika tansá kazu balu han tempu naruk liu atu prosesa no ita mós bele hatene ezemplu audiénsia kazu ne'ebé han liu oras ne'e akontese dala hira.

#### **Rekomendasaun 7: Durasaun Audiénsia**

Atu dezenvolve relatóriu estatística ne'ebé di'ak iha tribunál distritál Oecusse no Baucau, relatóriu estatística mensal tenke inklui número audiénsia ne'ebé han tempu naruk liu loron balun, no mós sura ketak número kazu audiénsia ne'ebé la-bele termina iha loron ida nia laran.

#### **Kazu-nia Rezultadu**

Estatística ofisiál hosi tribunál la-hatudu kazu-nia rezultadu iha kualkér sentidu estatística. Porezemplu iha entrevista sira no mós iha JSMP-nia relatóriu, mensiona katak iha maioria kazu violénsia doméstika, arguidu konfesa ninia aktu krime, nune'e mós ladún iha absolutaun. Hosi fonte ne'ebé hanesan ita mós bele haree katak iha pena barak mak bele impoin ba asaun krime ne'e, maibé durante ne'e tribunál dala barak fó de'it pena suspensaun bazeia ba komportamentu di'ak. Informasaun analítiku kona-ba kazu-nia rezultadu bele ajuda tribunál hodi avalia impaktu hosi akumulasaun kazu ba iha tribunál-nia kapasidade atu prosesa kazu. Ne'e-duni, importante atu reokolla informasaun kona-ba kazu-nia rezultadu tanba ida ne'e bele ajuda hadi'a jestaun kazu. Informasaun ne'e mós bele ajuda identifika impaktu hosi tribunál-nia desizaun liuliu relasiona ho variasaun iha número sentensa prizaun no mós durasaun sentensa prizaun. Relasiona ho avaliasaun estatística kona-ba kazu sira iha Oecusse no Baucau, ami rekomenda katak tenke reokolla informasaun detalladu kona-ba kazu-nia rezultadu inklui informasaun kona-ba arguidu halo konfesa ka lae, kazu ne'e retirada ka hetan absolutaun; no pena saida mak kazu ne'e hetan no durasaun hosi pena ne'e mak saida. Bainhira halo estudu kona-ba kazu-nia rezultadu, tenke inklui mós halo avaliasaun ba valór di'ak hosi prosesu koleasaun informasaun ne'ebé hanesan, maibé ho meus sistemátika, iha futuro, porezemplu reokolla informasaun ne'ebé hanesan uza sistema dokumentasaun kazu ho komputadór. Aneksu 6 oferese sujestaun di'ak ba iha IIMS ne'ebé sei permite koleasaun dadus kona-ba kazu-nia rezultadu no informasaun seluk relasiona ho prosedimentu kazu sira.

#### **Rekomendasaun 8: Estatística kona-ba Kazu-nia Rezultadu**

Atu dezenvolve relatóriu estatística ne'ebé di'ak liu iha tribunál distritál Oecusse no Baucau, análise kona-ba prosedimentu kazu tenke inklui perfil estatística kona-ba kazu-nia rezultadu, porezemplu hanesan número arguidu ne'ebé konfesa ninia asaun krime, número kazu ne'ebé hetan absolutaun no tipu pena ne'ebé impoin ba kazu sira.

### **LEI NO KESTAUN PROSEDURÁL**

#### **Prosedimentu tribunál**

Lei no prosedimentu ne'ebé adopta iha tempu Timor-Leste hetan independénsia no mós durante ONU-nia prezensa, lei ne'e bazeia ba sistema judisiál Portugal nian. Teknikamente, sistema ida ne'e sistema inkuzitoriál (investigativu). Iha sistema ida ne'e, juis ida de'it mak halo desizaun ba kazu krime sira ne'ebé punivel másimu to'o de'it tinan 5 no ba kazu sivíl sira ne'ebé kompensasaun másimu labele liu montante 5000 dolares amerikanu. Kazu krime sira ne'ebé bele hetan pena liu tinan 5 no kazu sivíl sira ne'ebé kompensasaun bele boot liu 5000 dolares amerikanu, panél ida ho juis na'in tolu mak decide, koñesidu hanesan tribunál kolektivu. Kontráriu ho sistema Europeia nian, iha ne'e juis no prokuradór-nia knaar ne'e la-hanesan, no prosesu julgamentu ba kazu krime no kazu sivíl hanesan de'it ho tribunál sira iha sistema lei komún.

**Utilizasaun Lingua Portugés iha Tribunál.** Política linguajen ne'ebé ezije de'it lingua Portugés hodi dokumenta kazu kria tiha ona impaktu balun iha prosedimentu tribunál. Lingua verbál ne'ebé uza iha



tribunál laran prinsipalmente mak Tetun, anaunsér iha juis internasionál. Enkuantu tribunál-nia dokumentu sira kuaze hakerek iha lingua Portugés, iha prátika juis sira sei ko'alia ho konsellu no testemuña sira iha lingua Tetun. TetunTetunTetun. Buat ne'ebé mensiona ho Tetun iha tribunál laran, ofisiál judisiáriu, ne'ebé serve hanesan anotadór, sei grava informasaun ne'e iha minuta ofisiál. Ofisiál ne'e baibain hakerek nota iha ninia lingua lokál ka iha Tetun, hafoin nia sei tradús ba iha Portugés para sai hanesan dokumentu ofisiál. Nune'e mós ho juis, juis sei anunsia desizaun iha Tetun hafoin halo dokumentasaun ofisiál iha Portugés. Ne'e-duni, maske Portugés kria limitasaun signifikante ba prosesu nomeasaun juis, prokuradór no defensor, iha tribunál, Portugés ladún sai hanesan limitasaun boot. Parese pesoál tribunál hotu-hotu ne'ebé hala'o kursu Portugés pelumenus nivel báziku ladún hetan difikuldade barak iha sira-nia serbisu, maibé funsióriu barak mak espresa sira-nia preokupasaun katak presiza hadi'a sira-nia profisiénsia relasiona ho dokumentu ofisiál ne'ebé presiza atu prodús iha lian Portugés. Buat ne'ebe sai núdar difikuldade nafatin mak dalaruma arguidu ka testemuña la-ko'alia lian Tetun ka Portugés, no ko'alia de'it lian lokál. Iha Oecusse no Baucau, ema barak ko'alia lingua lokál no ladún kompriende di'ak Tetun. Konsekuentemente, tribunál rua ne'e presiza fornese tradutor hodi interpreta lingua lokál (tradutor-nia lingua terseiru) ba iha Tetun durante prosesu audiénsia. Tamba ne'e, tribunál Oecusse no Baucau presija fornese staff ne'ebe bele halo interprete husi lian lokál ba Tetun durante audiénsia. Tribunál iha orsamentu ne'ebe limitadu ba servísu intérprete no tradusaun no bele sai núdar obstakulu id aba servísu justisa ne'ebe justu no efetiva.

## **TRIBUNÁL-NIA IMPAKTU BA IHA DISUASAUN NO REZOLUSAUN KRIME**

Bazeia ba informasaun ne'ebé ami reokolla hosi entrevista no hosi tribunál-nia relatóriu estatística indika katak juis no funsióriu sira iha tribunál distritál Oecusse no Baucau prontu atu administra kazu sira ne'ebé tama iha tribunál ne'ebá. Ne'e-duni, maske ladún iha problema boot ho jestaun akumulasaun kazu, iha razau di'ak atu duvida katak iha fatin rua ne'e tribunál iha impaktu maka'as hodi rezolve kazu krime no kazu sivíl barak.

Fatór ida ne'ebé hamosu duvida ida ne'e mai hosi partisipante sira ne'ebé ami entrevista. Sira konfirma katak maioria kazu ne'ebé sira prosesa iha tribunál ne'ebá mak kazu violénsia doméstika, no tuir Lei Kontra Violénsia Doméstika<sup>11</sup>, polisia agora iha ona obrigasaun atu hato'o ba iha prokuradór, no prokuradór hato'o ba tribunál. Maibé ba kazu sira hanesan ne'e, problema ho akumulasaun kazu iha Oecusse no Baucau karik ladún boot. Númeru akumulasaun kazu ne'ebé daudaun ne'e eziste sujere katak kuandu polisia no prokuradór iha mós mandatu ne'ebé hanesan ba kazu krime públiku seluk, ida ne'e bele hasa'e númeru kazu krime seluk, la'ós de'it kazu violénsia doméstika. Karik tanba laiha diretiva lejizlativa ne'ebé forte, polisia no prokuradór la prosesa kazu krime seluk ho esforsu ne'ebé komparavel.

Estatística ne'ebé disponivel hatudu momoos dezekilíbriu iha kazu violénsia doméstika kompara ho kazu krime públiku seluk. Laiha dokumentu ofisiál ne'ebé deskrebe tipu kazu saida de'it mak disponivel, maibé iha númeru kona-ba kazu sira ne'e, no númeru ne'e prodús hosi JSMP ne'ebé koloka ninia funsióriu hodi ba atende prosedimentu iha tribunál no dokumenta detalla kona-ba kazu-nia rezultadu. Provavelmente JSMP sei reokolla kazu hotu-hotu ne'ebé tama iha tribunál. Iha ninia relatóriu tinan 2014, JSMP oferese dados kona-ba kazu sira ne'ebé JSMP monitoriza iha Timor laran tomak iha tinan 2013. Dados ne'e inklui iha Aneksu 4. Númeru ida ne'e indika katak iha Timor laran tomak, hosi total kazu krime ne'ebé iha, 52% mak kazu violénsia doméstika, 6% relasiona ho ofensa asaltu seksuál, 28% relasiona ho omosídiu no krime kontra ema, no 14% relasiona ho ofensa hasoru propriedade no lei. Ida ne'e signífika katak kazu violénsia doméstika mak barak liu kazu krime sira seluk hamutuk. Iha nasaun hanesan Timor, ne'ebé populasaun to'o millaun 1.2, laiha prosedimentu barak ba ofensa sira relasiona ho veíku (porezemplu, altu-velosidade ne'ebé resulta ho mate), ofensa hasoru ema iha estrada, ofensa armas, ofensa droga ka krime ekonómiku. Ida

---

<sup>11</sup> Lei Númeru 7/2010

ne'e kria pergunta ida, polisia hato'o ba prokurador ka lae, kazu krime publiku sira ne'ebé polisia laiha mandatu lei ka obrigasaun legál atu hato'o ba prokurador. Maske ita hatene katak prokurador iha poder atu decide rezolusaun ba infrasaun ki'ik, no la-presiza hato'o ba tribunál, prokurador-nia poder ida ne'e la-inklui kazu krime publiku.

Informasaun ne'ebé ami hetan sujere mós katak número kazu ne'ebé ki'ik refleta número populasaun ne'ebé ki'ik; problema barak rezolve liu hosi mediasaun ka justisa tradisionál; no laiha dezvoltamentu ekonómiku ne'ebé baibain kria problema iha sidade boot hanesan litíjiu komérsiu, krime finanseiru, krime relasiona ho droga, armas, no komérsiu oioin. Maske nune'e, nasaun seluk ne'ebé aplika maka'as justisa tradisionál no laiha dezvoltamentu ekonómiku ne'ebé forte mós la-benefisia barak hosi número kazu sériu ne'ebé ki'ik. Até iha nasaun barak ne'ebé esperiéncia situasaun hanesan, número kazu krime violentu aas liu tanba número dezempregadu ne'ebé boot no impaktu negativu hosi dezvoltamentu ekonómiku ne'ebé mínimu.

Razaun seluk ne'ebé provavel liu atu esplika tansá número kazu krime uitoan liu mak karik polisia nasionál, PTNL, la-prosesa keixa kona-ba akontesimentu krime no la-dokumenta kapturasaun. Hosi diskusaun ne'ebé ami halo, iha mós sujestaun katak polisia decide hodi baku de'it autor krime ka fó kastigu seluk, no la-fó kastigu formalmente. Maske nune'e, ami la-hetan dadus kona-ba variasaun iha número kazu krime ne'ebé bele justifika ipóteze ida ne'e.

Karik tribunál mós seidak refleta se tribunál-nia kontribuisaun atu mantén dame sosial no justisa iha duni impaktu signifíkante ka lae kompara ho prosesu justisa tradisionál. Kona-ba kazu violénsia doméstika tribunál hatudu duni impaktu signifíkante tanba tribunál iha mandatu atu prosesa no julga kazu krime violénsia doméstika. Maibé kona-ba kazu sira seluk, sei iha pergunta se tribunál iha duni impaktu ka lae. Ami fiar katak informasaun barak mak sei menus no ida ne'e prevene ami atu halo konkluzaan kona-ba pergunta ida ne'e. Karik loos duni katak kazu sira ne'ebé tenke hato'o ba tribunál ne'e hato'o duni, entaun ita bele dehan katak tribunál hala'o duni ninia funsaun no provavelmente prevene duni krime. Maibé, karik kazu krime barak mak la hato'o ba polisia, ka polisia sira la prosesa kazu krime ne'ebé sira simu, entaun ita sei duvida tribunál-nia knaar nu'udar instituisaun ne'ebé mantén dame no defende direitu sivil. Ne'e-duni ami propoin katak tribunál sira presiza koko alternativu sira ne'e liu hosi peskiza uma-kain hodi buka-hatene ema-nia persepsaun kona-ba krime.

Iha Timor-Leste, iha ona estudu lubuk ida kona-ba sistema justisa ho objetivu atu avalia justisa tradisionál-nia kontribuisaun no mós avalia ema-nia fiar iha sistema justisa formál. Maibé rezultadu hosi estudu ne'e la-hatudu klaru kona-ba krime nia número loloos, no indika de'it partisipante-nia opiniaun kona-ba oinsá sira espera instituisaun oioin atende sira-nia keixa ka kazu. Ami seidak hetan dadus (to'o ohin loron nian) relasiona ho partisipante sira-nia esperiéncia kona-ba kazu krime loloos nu'udar vítima-nia família, no polisia no sira seluk prosesa duni kazu ne'e ka lae. Peskiza-nia pergunta sira hanesan ne'e bele hatudu mai ita katak karik iha diferensa ka problema iha sidadaun-nia tendénsia atu hato'o keixa kona-ba kazu krime, ka polisia-nia tendénsia atu atende no prosesa kazu krime ne'ebé sira simu.

#### **Rekomendasaun 9: Peskiza Uma-Kain sobre Ema-nia Persepsaun kona-ba Krime**

Nu'udar meus ida atu avalia tribunál-nia impaktu ba iha prevensaun krime no mós rezultadu satisfatóriu ba kazu krime sira, tribunál iha Timor-Leste tenke hala'o peskiza uma-kain ida hodi buka-hatene se iha diferensa entre número insidente krime ne'ebé akontese ho número keixa no prosedimentu. Peskiza ne'e tenke hala'o ho apoiu ativu hosi PNTL no mós Ministériu Públiku.

## **REZULTADU KAZU VIOLÉNSIA DOMÉSTIKA**

Eskema lejizlativa ne'ebé mensiona iha lei kontra violénsia doméstika inklui objetivu atu garante katak tribunál independentemente halo avaliasaun ba arguidu-nia asaun iha kazu violénsia doméstika no tenke fó sentensa ne'ebé apropiadu. Bazeia ba JSMP-nia relatóriu, ita haree jerálmente tribunál kumpre duni objetivu. Maske nune'e JSMP-nia relatóriu mós hatudu kestaun kona-ba konsisténcia iha tribunál-nia

sentensa, no sujere katak tanba violénsia doméstika iha ofensa oioin, no ofensa ida-idak iha ninia pena másimu, entaun difisil atu aseguira konsisténsia. JSMP-nia relatóriu mós hatudu númeru kazu violénsia doméstika ne'ebé arguidu konfesa ninia aktu krime. Ida ne'e mós hamosu pergunta se arguidu hetan akonsellamentu legál ne'ebé independente no adekuadu ka lae. Dalaruma, embora arguidu admite ninia asaun krime, sei iha kestaun sobre violénsia-nia gravidade ka irregularidade, no ida ne'e bele fó impaktu ba sentensa ne'ebé tribunál sei fó ba arguidu. Seidauk klaru se defensór públiku konsidera distinsaun sira ne'e hanesan defeza ba arguidu.

Ami-nia entrevista ho defensór públiku no sira seluk indika katak Defensoria Públiku hetan númeru akumulasaun kazu boot liu iha fatin barak. Defensór públiku la'ós de'it konkorda atu reprezenta arguidu hotu-hotu iha tribunál, maibé sira mós atende disputa barabarak ne'ebé la-tama iha prosedimentu tribunál inklui disputa sivíl ne'ebé akontese iha sistema justisa tradisionál no mós kazu krime delitu (krime privadu), ne'ebé prokuradór iha podér atu rezolve diretamente entre arguidu no vítima. Iha kazu sira hanesan ne'e, prokuradór sei notifika defensór públiku kona-ba kazu ne'e no inklui defensór públiku iha prosesu negosiasaun.

Tanba defensór públiku-nia knaar ne'ebé barak, númeru representasaun ne'ebé sira halo ba arguidu kazu krime uitoan liu kompara ho kazu hotu-hotu. Informasaun ne'ebé ami hetan dehan katak defensór sira preokupadu tebes, no sira laiha tempu atu hasoru malu ho sira-nia kliente antes loron audiénsia iha tribunál. Ida ne'e kria duvida katak defensór públiku laiha tempu atu avalia didi'ak akuzasaun kontra violénsia doméstika ka validade hosi kualkér konfesa/admissaun ne'ebé arguidu hato'o tiha ona. Se ida ne'e mak forma representasaun ne'ebé arguidu hetan, entaun ida ne'e sujere katak laiha verifikasaun sobre qualidade hosi prokuradór-nia kazu. Se prokuradór hili no uza akuzasaun ne'ebé la-apropriadu no arguidu konfesa tuir ida ne'e, entaun juis laiha insentivu atu avalia adekuasaun hosi akuzasaun ne'e. Maibé se arguidu rekuza atu konfesa tuir akuzasaun ne'ebé la-apropriadu, entaun prokuradór iha obrigasaun atu prova akuzasaun ne'e ka buka fali akuzasaun seluk.

Komentáriu seluk ne'ebé ami simu hosi JSMP (JSMP nu'udar fonte úniku ba informasaun sobre rezultadu kazu violénsia doméstika) mensiona preokupasaun ida katak tribunál-nia desizaun balu kmaan liu. Maioria desizaun ne'ebé tribunál hasai ba kazu violénsia doméstika mak inklui liberta arguidu bazeia ba pena suspensa, no dala barak la-obriga fó indenizasaun. Iha kazu balu, tribunál sentensa (liberta) arguidu bazeia ba arguidu-nia komportamentu di'ak, maske uluk arguidu komete tiha ona krime no agora komete tan krime ba daruak.

Seidauk iha avaliasaun formál hodi haree sistema-nia kompeténsia atu prosesa kazu violénsia doméstika. Tanba númeru kazu violénsia doméstika barak liu iha tribunál, liuliu iha Oecusse no Baucau, importante atu konsidera se tribunál mantén konsisténsia iha ninia serbisu hodi prosesa kazu sira ne'e ka lae, se tribunál-nia desizaun muda duni rezultadu kazu iha nivel justisa tradisionál ka lae. Ami kompriende katak, kuaze iha kazu hotu-hotu ne'ebé arguidu konfesa ninia aktu krime, dala barak arguidu no vítima ka vítima-nia familia halo tiha ona akordu liu hosi sistema justisa tradisionál. Ne'e-duni ami rekomenda katak tribunál avalia rezultadu kazu iha kazu krime, inklui kazu violénsia doméstika, hodi kumpre expetativa katak tribunál mantén ninia konsisténsia no kompeténsia atu halo julgamentu. Ida ne'e bele alkansa liu hosi ezersísiu avaliasaun pilotu ida. Depois bele hadi'ak liu tan bainhira muda ona sistema jestaun kazu iha tribunál hodi dokumenta dadus kona-ba rezultadu kazu violénsia doméstika nian ne'ebé ita bele uza hodi halo avaliasaun iha futuro. .

**Rekomendasaun 10: Avaliasaun ba Resultadu Kazu Violénsia Doméstika**

- (a) Tribunál iha distritu Oecusse no Baucau tenkte halo avaliasaun ba kazu violénsia doméstika sira ho objetivu atu estuda konsisténsia no adekuasaun hosi sentensa sira ne'ebé tribunál hasai bainhira konsidera tiha ona kazu-nia gravidade no kualkér akordu ne'ebé arguidu no vítima halo antes tiha ona iha sistema justisa tradisionál. .
- (b) Tenke halo mudansa ba dezeńu sistema jestaun kazu ho komputadór iha tribunál (IIMS) atu nune'e bele permite sistema hodi reokolla dadus kona-ba kazu-nia rezultadu, sentensa ne'ebé tribunál decide, se arguidu konfesa ninia asaun krime ka lae, no se tribunál fó desizaun bainhira arguidu no vítima halo tiha

ona akordu privadu ida. Dadus sira ne'ebé ami sujere atu inklui iha IIMS mak inklui iha Aneksu 6.

## **TREINAMENTU BA PESOÁL NO FUNSIONÁRIU (STAFF) TRIBUNÁL**

Funionáriu hotu-hotu ne'ebé ami entrevista iha Oecusse no Baucau iha deseju atu hetan treinamentu ne'ebé di'ak liu. Ida ne'e sujere katak maske CFJ fornese treinamentu preparatória ne'ebé adekuaudu, sei iha dezafiu atu atende staff no juis sira-nia nesesidade treinamentu profesionál ne'ebé kontinua aumenta.

### **Kontinuasaun edukasaun judisiál**

Maske CFJ iha kapasidade atu fornese treinamentu ba majistradu, advogadu no ofisiál tribunál sira, CFJ nia orientasaun mak prinsipalmente atu fornese treinamentu pre-kualifikasaun no fasilita ezame kandidatura ba nomeasaun nivel primeiru. CFJ-nia rekursu mós limitadu no priorizadu ba funsaun ida ne'e de'it. Ne'e-duni treinamentu ba juis, prokuradór no defensor públiku ne'ebé ativu menus liu, no dala barak treinamentu sira ne'e so bele realiza bainhira CFJ hetan fundus hosi doador sira. Iha momentu ida ne'e, laiha programa sira hanesan konferénsia anuál ba juis sira, laiha semináriu ho tópiku spesífiku ba juis sira, no laiha prosesu atu dezenvolve publikasaun espesiál ne'ebé bele orienta juis ativu sira. Programa sira ne'e eziste ona iha pasadu maibé hotu-hotu eziste hanesan eventu dala-ida nian de'it, laiha kontinuasaun, no baibain realiza ho fundus ne'ebé mai hosi doador. Klaru katak iha estájiu dezvoltimentu judisiáriu ida ne'e, ita prezisa introdús no regula sistema hodi kontinua dezvoltimentu sistema judisiáriu.

Programa sira ne'ebé susesu ona hodi kontinua dezenvolve juis iha nasaun seluk sempre realiza bazeia ba instituisaun-nia kompromisu ne'ebé haketak juis hosi ofisiál sira seluk. Modelu maioria ne'ebé aplika iha Europeia no nasaun Anglófonu mak akademiá judisiáriu ne'ebé kontrolu hosi judisiáriu no limita ninia atividade ba de'it juis-nia dezvoltimentu, staff no mós prokuradór-nia dezvoltimentu (prokuradór sira halo parte boot iha judisiáriu), no husik hela edukasaun no treinamentu advogadu ba instituisaun seluk hanesan Ministériu Justisa.

Hosi pratika internasionál ne'ebé efetivu Timor-Leste sei adopta modelu ruma, no kualkér sistema no modelu ne'ebé Timor-Leste sei adopta, prezisa iha kompromisu espesiál ida hodi kontinua juis-nia edukasaun. Se CFJ kumpre nesesidade sira ne'e, entaun iha valór di'ak ba CFJ atu estabeselese kurríkulu ka divizaun espesiál ida ne'ebé dedikadu atu fó treinamentu judisiál. Tanba iha Timor-Leste dalan ba prokuradór-nia karreira la-hanesan ho juis nian, entaun kurríkulu espesiál ida ne'e so bele aplika de'it ba juis sira no karik bele hamriik iha Konsellu Superior ba Judisiáriu-nia okos hanesan funsaun ida ne'ebé bele fasilita Konsellu-nia interese hodi dezenvolve juis ba promosaun.

Ami rekomenda katak atu estimula neinek dezvoltimentu akademiá judisiáriu iha Timor-Leste, Tribunál Rekursu tenke inisia estabesimentu komité ida ne'ebé kompostu hosi juis na'in tolu ka haat no hanaran Komité Edukasaun Judisiál, no sira mak serve hanesan painél espesialista hodi akonsella dezvoltimentu programa edukasaun ba juis sira. Kuandu harii ona, komité tenke propoin programa konferénsia regulár ida ba juis sira no kurríkulu ida hodi dezenvolve oráriu ka kalendáriu semináriu ba juis sira kona-ba asuntu lei ruma.

Ami rekomenda katak komité mós bele sai hanesan painél editoriál espesialista hodi dezenvolve ezbosu no publika *Benchbook* (manuál prosedimentu ba juis) ba juis tribunál distritál sira, hanesan aplika iha nasaun barak. *Benchbook* ne'e informasaun kona-ba lei no pratika prosedural ne'ebé juis seniór (sira ne'ebé iha esperiénsia barak ona) sira oferese ba juis foun atu nune'e sira bele benefisia hosi informasaun ne'e. *Benchbook* ne'e mós oferese konsellu kona-ba tékniku oinsá atu hala'o prosesu audiénsia no halo desizaun sentensa. Juis iha nasaun sira ne'ebé dezenvolve ona *benchbook*, konsidera *benchbook* hanesan informasaun ne'ebé importante no iha valór boot tebes, liuliu iha faze inísiu karreira.

**Rekomendasaun 11: Kontinuasaun Edukasaun no Dezvoltimentu Judisiál**



Tribunál Rekursu tenke inisia estabelesimentu komité ida hanaran Komité Edukasaun Judisiál, ne'ebé sei funsiona hanesan painél especialista hodi fó konsellu kona-ba dezvoltamentu kontinuaun programa edukasaun ba juis ativu sira. Kuandu estabelese ona, komité ida ne'e tenke propoin programa konferénsia regulár ida ba juis sira no kria kurríkulu ida hodi dezvoltave oráriu ka kalendáriu semináriu ba juis sira kona-ba asuntu lei ruma. Komité mós tenke funsiona hanesan painél editoriaál especialista hodi halo ezbosu no publika *Benchmark* ba juis sira iha tribunál distritál.

### **Kontinuaun Treinamentu no Dezenvolvimentu ba Staff Tribunál**

Ami-nia entrevista ho staff sira iha Oecusse no Baucau hatudu katak iha nesesidade barak ba kontinuaun apoiu no treinamentu. Kontinuaun treinamentu ne'e inklui ba ofisiál judisiáriu sira ne'ebé responsabiliza ba jestaun kazu, tradutor/interpretador, no staff tékniku foun informasaun nian. Iha tribunál Baucau ne'ebé uza tiha ona komputador ba dados IIMS, staff sira espresa sira-nia intensaun forte atu hetan treinamentu adisionál hodi ajuda sira uza komputador. Iha Baucau no Oecusse, ofisiál judisiáriu sira mós espresa sira-nia interesse atu kontinua treinamentu lingua Portugés no mós treinamentu iha kódigu prosedimentu kazu krime no sivil hodi komplementa treinamentu ne'ebé sira hetan ona hosi LTC.

To'o ohin lora, seidak iha prosesu sistemátika hodi avalia staff sira-nia nesesidade ba treinamentu iha tribunál distritál Oecusse no Baucau. Staff lubuk ida iha tribunál rua ne'e foin mak hahú serbisu dezde fulan 12 kotuk ba (seidak to'o tinan 1), no sira muda hosi Dili mak ba. Provavelmente entre staff sira ne'e, sira laiha nesesidade ne'ebé hanesan. Ne'e-duni, ida ne'e tempu duni atu ita halo avaliaun no uza rezultadu hosi avaliaun ne'e para dezvoltave proposta ba programa treinamentu ne'ebé espesífiku. Ami rekomena katak presiza iha avaliaun kona-ba nesesidade treinamentu iha tribunál distritál rua ne'e ba funsióriu hotu-hotu, inklui juis. Avaliaun kona-ba nesesidade treinamentu ne'e sei sai parte ida iha atividade pilotajen oioin iha tribunál rua ne'e no sei sai hanesan gia para dezvoltave fundasaun forte ba kurríkulu ida sobre dezvoltamentu profisionál ba prazu naruk nian. Ami mós sujere katak bele hahú dezvoltave ona buat rua: sistema email no baze-dados IIMS iha komputador. Ida ne'e sei sai hanesan ezersísiu aprendizajen ne'ebé bele benefisia funsióriu sira.

**Uza Email Ofisiál.** Primeiru mak utilizaun email nu'udar instrumentu ba administrasaun tribunál. Tribunál rua laiha sistema email ofisiál ida hodi substitui kualkér memo ne'ebé tenke hakerek iha papél, imprime no distribui. Maske jerálmente dokumentu tribunál labele haruka tuir email, iha tipu komunikaun no korrespondénsia administrativa lubuk ida ne'ebé bele hala'o liu hosi email, no la-presiza hakerek iha papél ka karta. Iha momentu ida ne'e, funsióriu hotu-hotu iha tribunál distritál Baucau no Oecusse iha ona kapasidade tékniku atu halo komunikaun ba malu no ho Tribunál Rekursu iha Dili liu hosi email. Sistema email ofisiál ba funsióriu tribunál hotu-hotu iha tiha ona maibé funsióriu IT iha Tribunál Rekursu hatete katak jerálmente sistema ne'e seidak la'o. Ami rekomena katak presiza iha programa treinamentu ida no fornese ba funsióriu sira iha tribunál pilotu rua ne'e ho objetivu atu koko no avalia utilizaun email nu'udar instrumentu komunikaun administrativu ba tribunál distritál sira.

**Kontinuaun ba Treinamentu Sistema Jestaun Informasaun Integradu (IIMS).** IIMS-nia manuál ba utilizador ne'e iha pájina kuaze 1000 resin no hakerek iha lingua Portugés, no ida ne'e difikulta funsióriu tribunál sira atu kompriende di'ak IIMS, no tanba manuál ne'e laiha versaun Tetun, difisil ba funsióriu tribunál sira atu hadi'a ka hametin sira-nia kompriensaun kona-ba sistema IIMS. Ami rekomena katak, la-presiza halo tradusaun ba manuál naruk ne'e, tanba hafoin tradús tiha, funsióriu sira mós dalaruma seidak prantu atu uza. Ne'e-duni uza sistema simples ida bazeia ba sistema rede IIMS ne'e rasik no halo treinamentu ba funsióriu tribunál sira. Ami propoin katak tribunál distritál Baucau bele serve hanesan sentru pilotu ida ba dezvoltamentu módule treinamentu bazeia-ba komputador ne'ebé funsióriu sira bele uza rasik hanesan instrumentu aprendizajen ida kona-ba sistema IIMS. Kada módule sei hatudu manuál no instrusaun uza animasaun iha lian Tetun. Ida ne'e bele dezeña no realiza uza rekursu ne'ebé eziste iha programa *Microsoft PowerPoint*, no sira sei disponivel iha komputador hotu-hotu iha tribunál ne'e. Bele uza ezersísiu ida ne'e hodi dezvoltave protótipu metodolojia ida ba treinamentu seluk ne'ebé Tribunál Rekursu iha interesse atu hala'o iha futuro. Ita bele espera katak hosi avaliaun kona-ba funsióriu-nia nesesidade



treinamentu iha tribunál rua ne'e, ita bele uza rezultadu avaliasaun ne'e hodi identifika prioridade sira ne'ebé relevante ba dezvoltimentu produktu aprendizajen foun.

Komentáriu hosi funsionáriu sira iha tribunál distritál Baucau kona-ba sira-nia treinamentu utilizaun sistema IIMS bazeia-ba komputadór indika katak jerálmente funsionáriu sira sente satisfás no iha kompeténsia. Maske nune'e, funsionáriu sira admite katak sira sei benefisia liu tan kuandu iha kontinuasaun ba treinamentu ne'ebé sira hetan ona ne'e, no mós kuandu sira bele repete treinamentu iha IIMS-nia área balun. Porezemplu, ofisiál judisiáriu ida admite katak maske nia hatene uza programa hanesan *Microsoft Word* hodi hakerek no imprime minuta hosi sesaun audiénsia nian, no inklui kopia minuta ida ba iha arkivu tribunál, nia la-hatene oinsá atu manda minuta-nia kopia eletróniku ida ba iha sistema IIMS-nia arkivu kazu.

#### **Rekomendasaun 12: Suporta Treinamentu Funsionáriu iha Oecusse no Baucau**

- (i) Tenke hala'o *avaliasaun kona-ba nesesidade treinamentu* iha tribunál rua ne'e ba funsionáriu sira hotu, inklui juis sira. Avaliasaun kona-ba nesesidade treinamentu ne'e sei sai parte ida iha atividade pilotajen oioin iha tribunál rua ne'e hodi identifika areas relevante ne'ebé bele sai foku ba treinamentu treinamentu-nia prioridade iha futuru.
- (ii) Dezeña no fornese programa treinamentu ida ba funsionáriu sira iha sentru pilotu rua ne'e ho objetivu atu koko no avalia utilizaun email nu'udar instrumentu komunikasaun administrativu ba tribunál distritál sira.
- (iii) Tribunál distritál Baucau tenke serve hanesan sentru pilotu ida ba dezvoltimentu módulu treinamentu bazeia-ba komputadór ne'ebé funsionáriu sira bele uza rasik hanesan instrumentu aprendizajen ida kona-ba sistema IIMS. Kada módulu sei dezeña uza programa Microsoft PowerPoint, hatudu manuál no instrusaun uza animasaun iha lian Tetun ne'ebé se sei disponivel iha komputadór hotu-hotu iha tribunál.

## **AUTOMATIZASAUN**

### **Dezvoltimentu Sistema Jestaun Informasaun ne'ebé Integradu**

Iha tinan 2014 klaran, Tribunál Rekursu konsege halo konesaun no mantén rede ne'ebé liga tribunál distritál hotu-hotu. Ohin loron Oecusse ligadu ho rede Tribunál Rekursu ida ne'e no komputadór disponivel ba juis no ofisiál judisiáriu sira atu uza. Iha sistema ida ne'e, sira hetan asesu ba rede internet no mós programa báziku sira hodi prosesa dokumentu. Funsionáriu sira hetan ona treinamentu balun maibé sira so bele uza facilidade sira ne'e hodi kria dokumentu. Aleinde ne'e, maske ema hotu-hotu iha tribunál distritál Oecusse iha kapasidade atu uza email, funsionáriu uitoan liu mak uza email tanba prinsipalmente komunikasaun entre Tribunál Rekursu no tribunál distritál sira sei nafatin manda ba malu ho manualmente.

Baucau mós ligadu ho rede ida ne'e no kada juis no ofisiál judisiáriu hetan ona komputadór ida hodi halo serbisu. Utilizadór sira iha asesu ba internet, servisu email, no IIMS-nia sistema jestaun kazu. To'o ohin loron tribunál distritál Baucau mak tribunál distritál úniku ne'ebé utiliza sistema ida ne'e, maske iha tribunál distritál Dili sistema ne'e hahú introdús ona.

Sistema IIMS ne'e sistema dokumentasaun kazu ho objetivu jerál ba tribunál distritál sira. Sistema ne'e dezenvolve iha tinan 2009 ba polísia no prokuradór uza especialista lokál no internasionál. Tribunál Rekursu hahú dezenvolve versaun independente ba polísia no prokuradór hodi uza iha tribunál distritál iha tinan 2012. Sistema ne'e serve hanesan sistema báziku ida ba jestaun kazu no oferece kapasidade dokumentasaun kazu ne'ebé di'ak. Dadus hotu-hotu iha sistema IIMS laran marka ho termu iha lian Tetun, Inglés no mós Português. Materiál treinamentu nian ne'ebé fornese hosi Tribunál Rekursu (la-inklui IIMS-nia Manuál Utilizadór) mós oferece iha lian Tetun no Português.

Parese funsionáriu sira iha tribunál distritál Baucau uza sistema IIMS ho satisfás hodi rejistu kazu, aloka kazu ba juis, prodús notifikasaun kona-ba audiénsia, kria oráriu ba kazu, arkivu dokumentu no informasaun kona-ba kazu, no mós prodús estatística. Sistema IIMS-nia karakteristiká balu seidak funsiona di'ak. Porezemplu sei iha difikuldade atu prodús relatóriu ne'ebé separa kazu ativu sira hosi kazu ne'ebé iha tiha ona arkivu laran, no sistema ne'e mós seidak bele sura kazu sira ne'ebé aloka ba juis ida-idak. Hanesan parte ida hosi introdusaun kona-ba sistema ne'e iha tribunál distritál Baucau, kazu sira hosi tinan 2002 dokumenta ona iha sistema laran maske foin mak inklui de'it kazu-nia deskrisaun báziku.

Funsionáriu Tribunál Rekursu ne'ebé ami entrevista haktuir katak seidak iha oráriu fíksu ba lansamentu sistema IIMS. Treinamentu sira ne'e hahú nanis kedas hodi benefisia funsionáriu sira iha tribunál distritál Dili no tur planu atuál kuandu tribunál distritál Dili adopta ona sistema ne'e, sistema ne'e sei hatutan ba iha tribunál sira iha distritu Oecusse, depois Suai. Funsionáriu administrasaun IT iha Tribunál Rekursu informa katak lansamentu sistema IIMS no ninia ekipamentu sira sei realiza uza fundus hosi governu Timor-Leste no laiha apoiu finanseiru hosi doadór seluk. Parese sistema ne'e iha xanse di'ak atu sai susesu iha tribunál distritál sira no sei ajuda hadi'a tribunál-nia produtividade atu kria oráriu ba kazu no fornese informasaun kona-ba jestaun. Sei iha duvida katak sistema ne'e bele lansa lalais tanba sistema-nia programa balu iha fallansu no seidak rezolve. Maske nune'e, seidak klaru oinsa Tribunál Rekursu sei asegura fundus ne'ebé suficiente iha futuru hodi halo mudansa ba sistema-nia programa bainhira problema akontese.

Tribunál-nia kapasidade atu hadi'a sira-nia efetividade iha prosedimentu kazu depende ba sira-nia abilidade atu uza teknolojia informasaun, liuliu kapasidade atu fornese informasaun estatística hodi hadi'a jestaun rekursu. Iha relatóriu ida ne'e nia laran ami mós propoin meus balun ne'ebé IIMS bele uza hodi reokolla dadus estatística ne'ebé di'ak liu, maibé ita bele alkansa de'it objetivu sira ne'e kuandu ita halo mudansa programasaun ba IIMS. Tribunál Rekursu presiza sustenta ninia kompromisu ba dezvoltamentu IIMS liu hosi meus sira ne'e, no halo hanesan prioridade boot liu tanba bele fó benefísiu iha tempu naruk.

#### **Rekomendasaun 13: Sustenta Dezenvolvimentu no Aplikasaun IIMS**

Tribunál Rekursu tenke fó prioridade ba hadi'a IIMS-nia aplikasaun/programa sira, hodi hadi'a fallansu ne'ebé detekta durante lansamentu sistema no mós hatutan sistema-nia aplikasaun hodi analiza variasaun iha número akumulasaun kazu no mós kazu-nia rezultadu.

#### **Informasaun Dijital ba Tribunál Sira**

Ami-nia diskusaun ho téknika informasaun iha Tribunál Rekursu indika katak maske tribunál foka maka'as ba iha estabesimentu infrastrutura hodi suporta oinsá sira uza sistema teknolojia informasaun ba jestaun kazu, durante ne'e sira-nia esforsu limite loos ba nesesidade báziku. Hafoin kompleta tiha prosesu komisionamentu rede nasonál iha terrenu tomak no sistema IIMS iha tribunál hotu-hotu, sei iha objetivu barak atu alkansa molok sira bele utiliza sistema-nia poténsia tomak iha tribunál sira. Daudaun ne'e sedu liu atu dehan katak objetivu sira ne'e bele alkansa iha tinan lima nia laran, maibé provavel katak objetivu sira ne'e bele alkansa iha tinan sanulu nia laran.

Tribunál sira iha nasaun dezvoltidu komesa hakat ona ba iha faze ida ne'ebé serbisu importante sira administra liu hosi komputadór de'it. Ida ne'e la'ós de'it aplika ba sistema jestaun kazu, maibé mós ba administrasaun nia aspetu hotu-hotu inklui sistema finansa, akizisaun, jestaun rekursu umanu, no mós jestaun edifísiu. Prosesu ida ne'e la'ó hamutuk ho mudansa rápidu iha tribunál-nia polítika kona-ba informasaun sira, especialmente tanba tribunál iha objetivu atu permite públiku, nune'e públiku iha asesu ba tribunál-nia arkivu no mós servisu dijital sira.

Tendénsia ida ne'e posivel tanba estabese ona Rede Privadu Virtual (ka *virtual private network (VPN)*) iha tribunál laran no portál públiku. VPN fornese seguransa no konfidensialidade ba juis no funsionáriu tribunál sira atu nune'e sira bele uza aplikasaun hodi maneja tribunál-nia finansa, pagamentu, rekursu umanu, jestaun kazu no sistema internál sira seluk. VPN nia disponibilidade fasilita ona tribunál hodi kria tribunál-nia arkivu versaun eletróniku para uza iha interna. Ho ida ne'e sistema sei fasilita utilizadór autorizadu ida hodi asesu tribunál-nia arkivu no nia la-presiza buka versaun papél.

Portál públiku diferente hosi VPN tanba informasaun iha portál públiku ne'e disponivel ba kualkér ema ne'ebé utiliza internet. Baibain tribunál sira iha portál públiku ne'ebé fornese informasaun atu promove tribunál-nia knaar no informasaun kona-ba kazu spesífiku ruma, porezemplu publikasaun kona-ba tribunál-nia desizaun. Baibain informasaun ne'ebé disponivel iha portál públiku ne'e rekolla direktamente hosi rede VPN no inklui de'it informasaun sira ne'ebé tribunál konsidera própriu atu publika sai. Klaru katak VPN no portál públiku ne'e la-eziste eksklusivamente ba tribunál de'it. Kuaze ajénsia governu no kompañia privadu sira iha nasaun dezenvolidu aplika mós sistema ida ne'e. Aproximasaun ba sistema jestaun informasaun tipu ida ne'e iha governu koñesidu ho naran "e-government" ka "e-governu" (bele mós hanaran "governu-eletróniku"), no iha setór justisa, aproximasaun ida ne'e koñesidu ho naran "e-justisa"

Maske tribunál iha Timor-Leste seidak to'o iha pontu ida ne'ebé sira bele halo-tuir aplikasaun sira ne'e ho efetivu, sira tenke komesa ona agora hodi la'o ba iha diresaun no destinu ne'ebé hanesan. Ami-nia rekomendasaun iha relatóriu ida ne'e sobre utilizasaun email hanesan instrumentu jestaun, ida ne'e ezemplu faze ida ba iha diresaun no destinu ne'e (favór haree rekomendasaun 12). Iha mós objetivu seluk ne'ebé tenke alkansa especialmente tanba iha expetativa katak Tribunál Supremu sei harii iha tinan hirak tuir mai. Klaru katak Tribunál Supremu foun ida sei tenta atu adopta mudansa foun iha sistema teknolojia informasaun ne'ebé tribunál superiór sira iha nasaun seluk adopta ona. Partikulármente, Tribunál Rekursu sei hakarak atu kria sítiu ida ne'ebé publika informasaun utíl la'ós de'it ba juis no funcionáriu tribunál sira, maibé mós ba públiku tomak. Tribunál Supremu mós karik sei hakarak atu simu relatóriu eletróniku kona-ba lala'ok tribunál ki'ik sira hotu, no nia mós hakarak atu adopta uza komputadór ba halo administrasaun servisu báziku no tribunál-nia funsaun jerál, inklui arkivu eletróniku ba kazu sira, video-konferénsia, fatin armazen no jestaun ba audiénsia-nia gravasaun audio no mós tribunál-nia dokumentu sia seluk.

Ba objetivu ida ne'e, ami rekomena ba Tribunál Rekursu atu dezenvolve neineik ninia rede tribunál no sistema IIMS hodi inklui komponente portál informasaun ida ne'ebé disponivel ba tribunál-nia funcionáriu ida-idak; no mós ba públiku maibé limitadu liu hosi tribunál-nia portál informasaun. Portál ida hanesan ne'e, kuandu estabelese iha daudaun ida ne'e, bele inklui ligasaun ba materiál eletróniku kona-ba lei sira iha Timor-Leste, relatóriu públiku kona-ba sistema judisiál, relatóriu estatística ne'ebé aprovalu atu fô-sai ba públiku, no Tribunál Rekursu-nia desizaun ne'ebé aprovalu atu publika sai tanba konsidera hanesan iha interese públiku. Komponente interna VPN iha portál ne'e bele inklui materiál treinamentu ba funcionáriu sira, no inklui materiál sira ne'ebé CFJ publika, memorandu ofisiál kona-ba jestaun tribunál, no informasaun seluk ne'ebé fasilita administrasaun tribunál.

#### **Rekomendasaun 14: Informasaun On-line ba Tribunál Sira**

Atu dezenvolve sistema teknolojia informasaun ba tribunál distritál sira, Tribunál Rekursu tenke promove dezenvolvimentu Rede Virtuál Privadu ka VPN ida no portál públiku ida hodi fasilita di'ak introdusaun teknolojia foun iha administrasaun tribunál; no mós hanesan meus ida atu uza teknolojia iha prosesu dezenvolvimentu ba tribunál-nia funcionáriu sira no mós atu fornese informasaun ba públiku.

#### **Prosedimentu-nia Gravasaun Audio**

Durante ami-nia vizita badak iha tribunál distritál Dili, ami aprende katak tribunál iha planu atu esperimenta uza gravadór audio iha prosedimentu tribunál. Iha ne'ebé iha salaun tribunál ida ho ekipamentu atu grava prosedimentu uza mikrofone no prodús gravasaun iha kasete. Ami hetan informasaun katak intensaun uza kasete ne'e atu bele rona fila-fali bainhira halo transkrisaun ba buat ne'ebé mensiona iha salaun tribunál laran. Maske sesaun audiénsia balu gravadu ona ho meus ida ne'e, seidak iha asaun atu halo transkrisaun ba kazu sira ne'e. Klaru katak sira-nia planu sei dezenvolve hela no ami hetan sujestaun katak karik bele utiliza aplikasaun eletróniku ida ne'ebé bele rekoñese ema-nia lian hodi bele halo transkrisaun kazu ho efetivu.

Maske gravadór lian aplika ona iha tribunál barak, dala barak sira la-utiliza aplikasaun ne'ebé rekoñese ema-nia lian tanba baibain aplikasaun ne'e difisil atu prodús loloos ema-nia lian automatikamente sein asisténsia hosi ema atu halo revizaun no hadi'a produsaun ne'e. Aléinde ne'e Tetun mak lingua ne'ebé maioria ema ko'alia durante sesaun audiénsia, entaun difisil ba aplikasaun eletróniku atu lee lian Tetun tanba daudaun ne'e seidak eziste aplikasaun ruma ne'ebé iha kapasidade atu rekoñese lingua Tetun.

Aleinde ne'e, tribunál primária instánsia nivel báziku ladún utiliza gravadór lian para prodús transkrisaun tanba bele hasa'e kustu no presiza esforsu barak liu kompara ho hakerek minuta ho liman. Minuta ne'e tipikamente sumáriu kona-ba buat sira ne'ebé mensiona iha salaun tribunál laran no fasil ba ema ne'ebé hakerek minuta atu prodús fali ba formatu dijital. Kuandu uza gravadór, prosesu atu halo transkrisaun gravadór ne'e bele han tempu naruk liu no mós fasil atu hetan erru tanba karik ema ne'ebé halo transkrisaun la-marka prezensa durante sesaun audiénsia. Ne'e-duni, maske gravadór la-presiza ema-nia supervizaun barak, prosesu transkrisaun presiza esforsu barak kompara ho sistema manual ne'ebé daudaun ne'e eziste.

Tribunál sira iha nasaun seluk ne'ebé uza sistema gravasaun simplesmente ultrapasa ona problema sira ne'ebé assosiadu ho produsaun transkrisaun atravez hosi hamenus nesesidade para prodús transkrisaun. Atu alkansa ida ne'e sira adopta regra ne'ebé autoriza prodús transkrisaun bainhira iha apelu, ka bainhira juis husu transkrisaun tanba razaun spesífiku, ka bainhira parte ida hakarak hetan transkrisaun no sei kobre kustu produsaun. Iha maioria parte, tribunál se la-halo produsaun ba transkrisaun ne'e maibé gravasaun ne'e sei rai iha arkivu laran atu nune'e disponivel ba transkrisaun se tribunál presiza iha futuro. Ho sistema ida hanesan ne'e, tribunál bele redús esforsu ne'ebé presiza atu grava prosedimentu tribunál, no fasilita funsióriu para prodús sumáriu minuta ho kualidade di'ak kona-ba buat sira ne'ebé akontese iha tribunál laran.

Risku ba tribunál distritál Dili mak ne'e, kuandu tribunál hahú halo gravasaun ba prosedimentu sira depois tenta atu transkreve kasete sira ne'e, entaun nia bele aumenta tan de'it serbisu todan no gastu sira ne'ebé la-garante kualidade di'ak ba prosedimentu kazu. Aproximasaun di'ak liu mak dezenvolve meius ida atu trata gravasaun ne'e hanesan dokumentu ofisiál kona-ba prosedimentu atu nune'e bainhira tribunál presiza fila fali gravasaun ne'e, tribunál hein rona de'it gravasaun ne'e, la-presiza lee sai.

#### **Rekomendasaun 15: Gravasaun Audio ba Prosedimentu Sira iha Tribunál Distritál**

Ami rekomenda katak kuandu tribunál distritál tenta atu aplika gravasaun iha prosedimentu sira, tribunál tenke buka meius hodi hamenus ninia nesesidade ba transkrisaun. Sujestaun kona-ba gia atu uza gravadór inklui hanesan tuirmai ne'e:

- (a) Gravasaun ne'e prinsipalmente tenke uza de'it hanesan meius ida hodi prodús sumáriu minuta kona-ba prosedimentu tribunál, la'ós hanesan transkrisaun verbatim/literál, ka liafuan tomak ne'ebé temi iha prosedimentu laran.
- (b) Sei la-prodús transkrisaun literál anaunsér iha apelu ba tribunál-nia desizaun relasiona ho kazu krime no mós kuandu tribunál rekursu presiza transkrisaun ne'e. .
- (c) Sei la-prodús transkrisaun literál iha kazu sivíl anaunsér parte ida hatu'o pedidu no parte ne'e pronto atu kobre kustu produsaun.
- (d) Sei la emite transkrisaun literál kuandu ofisiál judisiáriu seidauk halo verifikasaun ba transkrisaun-nia kualidade, no kuandu juis ne'ebé prezide kazu ne'e seidauk sertifika transkrisaun ne'e.

## **EKSTENSAUN NO JESTAUN FASILIDADE**

Dezafiu boot ida ba judisiáriu iha Timor-Leste mak ninia nesesidade atu hasa'e imajen di'ak iha comunidade nia leet no asegura rekoñesimentu ba ninia papél nu'udar protejedór ba Konstituisaun no direitu sidadaun nian. Meius konvensional ida atu alkansa ida ne'e mak liu hosi harii uma tribunál ne'ebé la'ós de'it funsiona hanesan fatin atu rezolve disputa, maibé mós hanesan símbolu dignidade no podér judisiáriu nu'udar estadu-nia instrumentu para fornese no mantén justisa. Aleinde objetivu simbóliku ida ne'e, uma tribunál mós bele funsiona hanesan sentru servisu no ema sira ne'ebé iha nesesidade, sira bele utiliza tribunál ho konfortavel iha ambiente ne'ebé respeita igualdade entre ema hotu-hotu iha lei-nia okos.

Ami-nia vizita ba tribunál iha distritu Oecusse no Baucau lori objetivu atu entrevista pesoál tribunál sira, no mós atu haree kondisaun no utilidade iha uma tribunál sira ne'e rasik nu'udar símbolu no mós nu'udar sentru servisu. Tuirmai ne'e mak ami nia observasaun esensial ne'ebé ami halo.

- Uma rua ne'e tuan ona no tuir dezeńu Indonézia nian. Kada uma tribunál ida iha salaun ba julgamentu ne'ebé hamriik iha klaran no iha sorin-sorin hamriik sala administrativu. Kada tribunál mós iha eskada besik odamatan boot no mós iha odamatan sorin, maibé laiha dalan ne'ebé adekuaudu ba kadeira-roda.
- Tribunál iha Oecusse ne'e iha andár rua. Andár leten funsiona hanesan akomodasaun (hela-fatin) ba juis rezidente no mós juis vizitante sira. Tanba baibain iha de'it juis na'in ida, entaun facilidade ne'e parese boot liu.
- Tribunál iha Baucau ne'e edifísiu boot ida de'it maibé inklui edifísiu andár rua ne'ebé funsiona hanesan edifísiu ba juis balu. Kontráriu ho Oecusse, Baucau iha juis rezidente na'in haat ne'ebé tenke utiliza akomodasaun governu nian iha estrada sorin ne'ebé inklui mós sala tribunál adisionál rua.
- Oecusse laiha liu kadru ba públiku, eseitu iha tribunál nia oin. Tribunál Oecusse laiha kadru ba notísia, eseitu kadru ida hamriik besik eskada boot ne'ebé funsiona hanesan fatin atu anunsia vaga serbisu ba públiku.
- Baucau iha kadru ba públiku ho número mínimu, maibé uza kadru mutin iha besik entrada hodi hakerek informasaun kona-ba audiénsia kazu. Baucau mós iha kadru ba notísia maibé funsiona de'it hanesan fatin hodi anunsia vaga serbisu ba públiku. Iha salaun ne'ebé públiku bele vizita bainhira sira trata asuntu ofisiál, porezemplu hanesan Edifísiu Sentrá, laiha espasu ba públiku atu tuur ka hamriik ho konfortavel. Parese iha Baucau laiha espasu edifísiu ne'ebé mamuk.
- Tribunál rua ne'e laiha espasu klaru ba públiku atu halo inkéritu no laiha espasu ba ema ho nesesidade espeziál, porezemplu sira laiha espasu ba testemuña ne'ebé presiza separadu hosi arguidu durante prosesu audiénsia. Iha tribunál rua ne'e, espasu públiku ne'ebé ema bele utiliza mak iha li'ur besik odamatan boot, imediatamente besik salaun tribunál.
- Edifísiu rua ne'e jerálmente iha kondisaun ne'ebé ladún di'ak. Iha Oecusse edifísiu-nia-kakuluk ko'ak, tanba ita bele haree noda iha kakuluk-laran hosi entrada. Edifísiu ne'e mós presiza pinta foun, li'ur no laran. Maibé edifísiu rua ne'e mós hotu, laiha sasán dezorganizado
- Oecusse iha rai luan iha edifísiu-nia oin no mós iha kotuk, no bele sai hanesan espasu kuandu presiza aumenta edifísiu iha futuru, porezemplu edifísiu adisionál iha sorin-sorin. Hosi informasaun ne'ebé ami hetan mensiona katak iha ona planu atu aumenta edifísiu foun iha Baucau, no serbisu sei hahú iha tinan 2015.
- Tribunál rua ne'e utiliza facilidade ár-kondisionadu iha salaun laran no mós iha juis no funsionáriu nia edifísiu sira, maibé area seluk iha edifísiu laran laiha ár-kondisionadu.
- Tribunál rua ne'e instala ona sistema rede komputadór no sistema ne'e funsiona.
- Salaun tribunál iha edifísiu ida-idak iha espasu suficiente, moos no ár-kondisionadu. Ida-idak iha bandeira serimoniál Timor-Leste maibé laiha krista, insignia, ka brazaun armas iha juis-nia kadeira kotuk ne'ebé komún iha tribunál sira iha nasaun seluk.

Jerálmente, tribunál rua ne'e nia dezeńu no jestaun esensialmente atu atende nesesidade mínimu hosi juis no funsionáriu sira atu sira bele prosesa serbisu administrasaun tribunál nian no hala'o audiénsia. Laiha evidénsia ne'ebé hatudu katak tribunál rua ne'e atu dezenvolve servisu ba públiku porezemplu hanesan fatin ba inkéritu no informasaun, fatin separadu ba advogadu no ninia kliente sira, ka fatin ne'ebé bele oferese espasu konfortavel ba vizitante vulneravel sira hanesan vítima violénsia doméstika. Defisiénsia iha edifísiu-nia dezeńu difikulta ita atu hanoin oinsá bele hadi'a edifísiu ne'e, maibé sira la taka-dalan kedas ba hadi'ak hotu-hotu, até iha Baucau ne'ebé sei hamamuk fatin ne'e bainhira edifísiu foun hahú ninia konstrusaun. Tuirmai ne'e ezemplu facilidade sira ne'ebé bele inklui hodi hadi'a edifísiu ida-idak nia funsaun, hadi'a fornimentu servisu ba públiku, no fasilita promosaun valór no papél judisiáriu nian. Ideia sira ne'e adopta hosi prátika komum ne'ebé tribunál sira halo iha nasaun seluk.

**Kuadru ba Públiku.** Tribunál ida-idak bele benefisia liu tan kuandu instala tiha kadru hodi publika informasaun ba públiku ka vizitante sira ne'ebé la-koñese di'ak edifísiu tribunál ne'e, porezemplu hanesan



arguidu, vítima no testemuña. Kuadru informasaun ne'e tenke instala kedas iha entrada primeiru no inklui kuadru estrutura hodi indika tribunál nian naran, juis administradór-nia naran, sekretária judisiál-nia naran, no lista salaun sira ne'ebé eziste iha edifísiu oin-oin, porezemplu hanesan seksaun ba kazu krime ka seksaun ba kazu sivíl, tradutor-nia edifísiu, fatin-hein, soe-bee fatin, no fatin atu halo inkéritu jerál.

**Kuadru Notísia no Notísia Tribunál.** Kada tribunál tenke instala kuadru mutin ida ho kuadru notísia ida iha sorin. Kuadru mutin ne'e sei utiliza iha loron audiénsia atu indika katak kazu atu hahú ona, ka audiénsia la'ó hela. Kuadru notísia tenke hatudu lista prosedimentu sira iha loron ne'e, loron tuirmai, no mós loron seluk ne'ebé iha ona lista. Kuadru notísia ne'e mós bele utiliza hodi publika dokumentu tribunál sira seluk hanesan informasaun kona-ba tribunál movel ne'ebé mai daudaun, ka informasaun kona-ba sesaun regulár ba tribunál kolektivu.

**Linguajen ba Dokumentu no Kuadru Informasaun.** Bainhira tau kuadru públiku no kuadru notísia, tenke konsidera katak ema balu laiha kbiit atu kompriende Portugés ka Tetun. Ne'e-duni tenke uza no inklui lingua rua ne'e hotu, no se posivel, uza mós lingua lokál, no ba vizitante sira ne'ebé analfabetu, tenke konsidera uza imajen, karik posivel. Aleinde ne'e, tribunál-nia edifísiu tenke koko prodús folletu ba vizitante sira, hanesan vítima no testemuña.

**Fatin-Hein.** Konsidera katak Oecusse no Baucau esperiénsia número kazu violénsia doméstika ne'ebé boot liu, tribunál rua ne'e tenke harii fatin-hein dedikadu atu asegura katak arguidu sei la-haree vítima ka testemuña bainhira sira to'o iha tribunál. Bele dezeña no dedika fila fali kuartu mamuk sira ba efeitu espesial ida ne'e, ka kuandu laiha kuartu mamuk, bele utiliza espasu iha li'ur atu nune'e vizitante sira bele hein to'o tempu tribunál prezisa sira tama iha sala laran.

**Defensór Públiku no Prokuradór.** Tribunál tenke disponivel ba defensór públiku no prokuradór atu sira bele uza hodi hasoru-malu, ka halo enkontru privadu, ho sira-nia kliente ka testemuña. Tenke dedika kuartu ruma ba efeitu ida ne'e no kuartu sira ne'e tenke iha naran atu nune'e fasil ba vizitante sira atu buka-hetan defensór públiku ka prokuradór-nia fatin.

**Inisiativa ba Estensaun.** Tribunál-nia juis administradór tenke konsidera harii grupu konsulta ba utilizadór tribunál sira no programa atividade ho objetivu atu mantén konesaun entre tribunál ho utilizadór sira no promove tribunál-nia knaar no servisu sira ne'ebé tribunál oferese. Grupu konsulta utilizadór tribunál ne'e grupu ida ne'ebé reprezenta stakeholder sira (porezemplu, prokuradór, defensór públiku, polisia no lider komunitáriu) no sira iha enkontru regulár ho juis administradór. Enkontru grupu utilizadór ne'e diskute problema pratikal sira ne'ebé afeta utilizaun jestaun facilidade tribunál, no servisu ne'ebé tribunál oferese ba vizitante sira. Grupu utilizadór ne'e bele mós dezenvolve no promove tribunál-nia atividade estensaun, hanesan organiza loron tribunál nakloke hodi fasilita vizita hosi grupu estudante, no mós bele organiza eventu ne'ebé hanesan assosiadu ho sesaun tribunál movel.

Loron tribunál nakloke mak loron ida ne'ebé tribunál konvida públiku hodi mai aprende kona-ba tribunál-nia lala'ok no husu pergunta jerál kona-ba servisu saida de'it mak disponivel ba sira ne'ebé sei sai hanesan utilizadór. Loron tribunál nakloke mós bele serve hanesan eventu média nian hodi promove tribunál, porezemplu juis bele partisipa iha diálogu iha rádiu ka ko'alia iha igreja ka eventu públiku seluk. .

Grupus utilizadór-nia knaar mak atu halo peskiza ba utilizadór tribunál hodi determina opiniaun públiku kona-ba tribunál no esplora ideia hodi hadi'a tribunál-nia servisu iha nivel lokál. Membre grupu utilizadór sira bele estuda hosi sira-nia inkéritu rasik, assosiadu, ka ema seluk, hodi identifika kestaun oioin. Sira mós bele serve hanesan grupu ida hodi introdús peskiza grupu utilizadór no eskema komentáriu, no ezemplu hosi tipu ne'ebé ami propoin sei introdús iha Oecusse no Baucau durante pilotajen hodi hatudu valór hosi peskiza utilizadór.

Parese klaru hosi ami-nia avaliasaun katak ideia atu uza jestaun tribunál hanesan forsa ida ba tribunál-nia programa estensaun, ideia ne'e sei foun iha Timor-Leste. Esperiência hosi sistema tribunál seluk hatudu katak meus dí'ak liu atu hatene se tribunál serve duni utilizadór sira-nia nesiedade ka lae mak husu

diretamente ba sira liu hosi peskiza. Kona-ba ida ne'e ami propoin atu tribunál iha distritu Oecusse no Baucau, ida-idak hala'o peskiza hodi identifika loloos oinsá sira halo mudansa di'ak. Rezultadu hosi peskiza ne'e bele uza hodi dezenvolve modelu ida para maneja tribunál-nia kadru públiku, utilizaun espasu, servisu informasaun no atividade estensaun. Meius ida atu to'o iha ne'ebá mak liu hosi Peskiza ba Vizitante Tribunál, ne'ebé iha objetivu atu entrevista vizitante sira iha loron dezignadu hodi rekolla informasaun kona-ba tansá sira mai vizita no sira alkansa objetivu hosi sira-nia vizita ka lae. Liu hosi peskiza ne'e ita mós bele estuda vizitante sira-nia persepsaun kona-ba tribunál-nia fasilidade sira hanesan hein-fatin no soe-bee fatin.

**Rekomendasaun 16: Dezenvolve Modelu ida Ba Jestaun Tribunál no Estensaun**

Tribunál distritál Oecusse no Baucau tenke hala'o Peskiza Vizitante Tribunál atu nune'e bele dezenvolve modelu di'ak ida ba jestaun tribunál no atividade estensaun. Rezultadu hosi peskiza ne'e bele uza hodi konfirma ejijénsia ba hadi'a tribunál-nia servisu no suporta dezenvolvimentu iniciativa seluk ba estensaun, porezemplu hanesan harii grupu utilizadór tribunál, atividade ba loron tribunál nakloke, no atividade espesial ne'ebé sei realiza ho sesaun tribunál movel.